



# MACLUUMAAD KU SAABSAN IMAATINKA AUSTRIA

WICHTIGE ERSTE INFORMATIONEN  
FÜR GEFLÜCHTETE ZUM  
ANKOMMEN IN ÖSTERREICH

Waxaa diyaariyay golaha shaqaalaha  
AK Vienna

Aufbereitung der AK Wien

Soomaali – Deutsch



GERECHTIGKEIT MUSS SEIN



**Degenaashaha & ruqsada shaqada.** 10

---



**Daryeelka aas aasiga ah / Cayrta Vienna** 18

---



**Macluumaad guud oo ku saabsan caymiska bulsho ee Austria** 20

---



**Xaqa iyo shaqada** 28

---



**Xirfad barashada iyo caymiska dhalinyarada** 36

---



**Aqoonsiga shahaadooyinka xirfadeed** 42

---



**Shaqada iyo uurka- Maxay tahay in aad ogaato?** 46

---



**Lacagaha qoysaska** 52

---



**Fursadaha haweenka** 62

---



**Canshuuraha Austria** 64



**Aufenthalt & Zugang  
zum Arbeitsmarkt**

11



**Grundversorgung / Mindestsicherung  
in Wien**

19



**Allgemeine Informationen zur  
sozialen Absicherung in Österreich**

21



**Recht und Arbeit**

29



**Lehre und Jugendschutz**

37



**Anerkennung von  
beruflichen Qualifikationen**

43



**Arbeit und Schwangerschaft**

47



**Familienleistungen**

53



**Angebote für Frauen**

63



**Steuern in Österreich**

65

## **MUXUU YAHAY GOLAHA SHAQAALUHU AMA ARBEITERKAMMER AK?**

### **👉 Waa afhayeenka iyo qareenka ku dhawaad 4 malyan oo dad ah**

Golaha shaqaalaha (AK) wuxuu matalaa danaha ku dhawaad 4 malyan oo shaqaale oo ka shaqeeya Austria. Waxaan u dagaalanaa xuquuqdaada shaqo ee wadanka Austria. Si lagu dhageysto, si xaq ah mushaarkaaga lagu siiyo, sharciyana aad caymis ugu jirto.

Mida ugu fiicani waxay tahay, qasab ma ahan in aad si dheeraad ah AK xubin uga noqtid. Sharciga AK wuxuu qabaa in shaqaale kastaa uu si toos ah xubin uga yahay golaha shaqaalaha. Tani waxay sidoo kale quseysaa dadka tababarada ku jira, kuwa shaqo la'aanta ah laakiin horay u soo shaqeeyay, kuwa fasaxyada dhalmada ku maqan, dhammaantood waxay ka faa'iidaysan karaan adeegyada ay bixiso AK.

### **Kumaa xubin ka ah Arbeitskammer (golaha shaqaalaha)? Anigu ma ka mid ahay AK ama golaha shaqaalaha?**

### **👉 Caadiyan AK waxaa ku jira qof walba oo shaqaale noqda sida:**

Dhammaan shaqaalaha, xittaa kuwa saacadaha yar shaqeeya, kuwa sida madaxa banaan u shaqeysta, kuwa fasaxyada ku jira, kuwa shaqo la'aanta noqda, kuwa tababarada shaqo ama shaqo barashada ku jira Kumaan xubin ka ahayn golaha shaqaalaha ee AK? Tusaale ahaan ganacsatada, shaqaalaha dawladda iyo beeraleyda kuma jiraan kuwa xubnaha ka ah golaha ama AK.



[wien.arbeiterkammer.at/](http://wien.arbeiterkammer.at/)



## WER ODER WAS IST DIE AK?

### ▶ Sprachrohr und Anwältin für fast 4 Millionen Menschen

Die Arbeiterkammer (AK) vertritt die Interessen von fast 4 Millionen arbeitenden Menschen in Österreich. Wir kämpfen für ihre Rechte in der Arbeit – und dafür, dass sie gehört, fair bezahlt und rechtlich abgesichert sind. Das Beste daran: Der AK muss man nicht extra beitreten – durch das Arbeiterkammergesetz sind alle Arbeitnehmer:innen automatisch AK Mitglieder. Das gilt auch für Lehrlinge, Arbeitslose und Menschen in Karenz – sie alle können die gesamten Leistungen der AK nutzen.

### Wer ist AK Mitglied? Bin ich AK Mitglied?

### ▶ Bei der AK sind grundsätzlich fast alle dabei, die unselbstständig arbeiten

Also alle Arbeitnehmer:innen, aber auch geringfügig Beschäftigte, freie Dienstnehmer:innen, Karenzierte, Arbeitslose, Präsenz- und Zivil-diener sowie Lehrlinge.

Wer ist kein AK Mitglied? Zum Beispiel Unternehmer:innen, Beschäftigte im öffentlichen Dienst oder Bäuerinnen und Bauern.



[wien.arbeiterkammer.at/](https://wien.arbeiterkammer.at/)

- ▶ **Golaha shaqaaluhu ama AK waa baarlamaanka shaqaalaha- sabab? Siduu u shaqeyaa?**

## **DHAMMAAN SHAQALAAHA AUSTRIAN.KA WAA AK!**

AK waxay si madax banaan uga diyaarisay 9-ka gobol ee wadanka mid walba dhawr xarumood. Baarlamaanka AK wuxuu u shaqeyaa sidan: 5-tii sannaba mar ayay doortaan dadka xubnaha ka ahi gobolkooda qof siyaasadda ku matala iyo baarlamaanka golaha shaqaalaha AK. Golayaa-sha la doortay (waa sida xubnaha baarlamaanka) waxay sameynayaan golaha guud. Waxay dooranayaan gudoonka iyo madaxweynayaasha iyo golayaasha dawlad-goboleedyada. Dalladda ay ku midaysanyihiin 9-gole ee dawlad-goboleedyada waa golaha shaqaalaha ee federaalka ee fadhigeedu yahay AK Vienna.

## **MAXAY TAHAY DOORASHADA AK?**

- ▶ **Doorashadaan xubnaha AK ayaa go'aaminaya jihaynta siyaasadeeda.**



**Wien 10.4. – 23.4.2024**

Sida uu dhigayo qaanuunka AK, waxaa xubno ka ah AK qof walba oo shaqaale ah. Xubin walbana waxay leedahay xuquuq doorasho cod bixin, iyadoon loo eegayn jinsiyada uu haysto qofka xubinta ahi.

Doorashadaas tooska ah iyo kuwa qarsoodiga ah, waxaa 5-tii sannaba mar la soo doortaa wakiillada golayaasha dowladda ee ka kala socda qeybaha kala duwan ee siyaasadda – kooxaha baarlamaanka. Doorashada, xubnaha ayaa go'aaminaya hab siyaasadeedka AK.

Xubnaha AK ee guud ahaan Austria waxay 5-tii sannaba doorasho toos ah iyo mid qarsoodi ahba ku doortaan baarlamaankooda, taasoo la mid ah doorashada guud.

Waxaa jira kooxo siyaasadeed kala duwan. Codkaagu wuxuu jihayn doonaa sida ay AK u sii socon doonta ama hab siyaasadeedka ee golaha shaqaalaha.

Ka xubin ahaan waxaad go'aamin kartaa cida ku hogaaminaysa ee kuu shaqeynaysa 5 sanno ee soo socota. Sidoo kale fadhiyada baarlamaanka AK iyo mawduucyada ay tahay in laga hawl galo.



- ▶ **Die AK ist das Parlament der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer – Warum? Und wie funktioniert das?**

## **ALLE ÖSTERREICHISCHEN ARBEITNEHMER:INNEN SIND DIE AK!**

Organisiert wird die Arbeiterkammer (AK) in 9 selbstständigen Arbeiterkammern: eine in jedem Bundesland. In größeren Bundesländern gibt es auch mehrere Standorte.

Das AK Parlament funktioniert so: Alle 5 Jahre wählen die Mitglieder der AK in ihrem Bundesland ihre politische Vertretung – eben das Parlament der Arbeitnehmer:innen. Diese gewählten Kammerät:innen (die sind so etwas wie Abgeordnete) bilden die Vollversammlung. Die wählt den Vorstand und die Präsident:innen der jeweiligen Länderkammern. Die Dachorganisation über den 9 Länderkammern ist die Bundesarbeiterkammer – ihr Standort ist die AK Wien.

### **WAS IST DIE AK WAHL?**

- ▶ **Bei dieser Wahl bestimmen die AK Mitglieder die politische Richtung.**



**Wien 10.4. – 23.4.2024**

Durch das Arbeiterkammergesetz sind fast alle Arbeitnehmer:innen, die unselbstständig arbeiten, Mitglied der Arbeiterkammer (AK) und somit wahlberechtigt, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit. In einer gleichen, direkten und geheimen Wahl werden alle 5 Jahre aus den verschiedenen politischen Gruppen – den Fraktionen – die Vertreter:innen der Länderkammern gewählt. Die Mitglieder bestimmen mit der Wahl also den politischen Kurs der AK.

In ganz Österreich wählen die AK Mitglieder alle 5 Jahre in einer direkten und geheimen Wahl ihr Parlament – ähnlich wie bei der Nationalratswahl. Es gibt verschiedene politische Gruppen – die Fraktionen. Mit Ihrer Stimme bestimmen Sie, welchen Kurs die Arbeiterkammern einschlagen.

Alle 5 Jahre kannst du als AK Mitglied bestimmen, wer für dich in den kommenden 5 Jahren arbeitet. Also wie sich das AK Parlament zusammensetzt, und um welche Themen sich die AK kümmern soll.

## Maxay muhiim u tahay in aad ka qaybgasho doorashada golaha shaqaalaha ee AK?

### ➤ Sababtoo ah AK xoog leh ayaa xuquuqdaada si awood leh u meel marin kara

Si aad wax uga go'aamiso 5 sanno ee soo socota qaab siyaasadeedka shaqo ee AK, ka qeybgal cod bixinta. Markasta oo dad badan codeeyaan waa ka fursad fiican tahay haddii aysan dad badani codkooda dhiiban!! Fursadda ugu soo horaysaa ee doorasho waa 2024. Markasta oo AK xoogeysato, waxay suurta galinaysaa in aan xuquuqda shaqaalenimo si hufan loogu dagaalano.

### Horta in aan wax doorto xaq ma u leeyahay?

Xubin kasta oo ka tirsan galaha shaqaalaha wuxuu xaq u leeyahay inuu wax doorto, iyadoon loo eegayn dhalashadiisa. Tani waa ka duwan tahay doorashooyinka kale sida mida qaranka, waxaana xaq u leh ka qeybgalka inta badan shaqaalaha oo dhan. Si toos ah ayaad uga mid tahay, laga bilaabo todobaadyo yar ka hor xilliga doorashada haddii aad shaqaale aan iskiis ahayn noqotid.

Shaqaaale aan madax banaaneyn waxaa ah, kuwa saacadaha yar shaqeeya, kuwa saacadaha buuxa shaqeeya, kuwa xilliga fasaxa dhalmaada ama ilmo ilaalinta ku jira laakiin horay shaqaale u soo noqday, kuwa tababrada shaqo ku jira ama xirfad la barayo iyo kuwa shaqadu ka soo dhammaato. Intaas haddii aad ku jirto is diiwaan gali si aad codkaaga u dhiibato ama wax u doorato.

Xafiiska doorashooyinka ee golaha shaqaalaha ayaa kugu wargalin doona xilli hore qoraal ahaan.



## Warum ist es wichtig, zur AK Wahl zu gehen?

▶ **Weil nur eine starke AK Ihre Rechte mit aller Kraft durchsetzt.**

Und weil Sie damit den politischen Kurs der Arbeiterkammer (AK) für die nächsten 5 Jahre mitbestimmen. Gehen Sie wählen! Je mehr Menschen zur AK Wahl gehen, desto besser! Die nächste Gelegenheit: 2024. Je stärker die AK ist, desto besser können wir für die Anliegen der Arbeitnehmer:innen kämpfen.

### **Bin ich überhaupt wahlberechtigt?**

Jedes AK Mitglied ist wahlberechtigt, unabhängig von der Staatsbürgerschaft. Das ist anders als zum Beispiel bei der Nationalratswahl. Wahlberechtigt sind Mitglieder, und Mitglieder sind fast alle, die arbeiten.

Sie sind automatisch wahlberechtigt, wenn Sie zum Stichtag – das ist wenige Wochen vor der Wahl – unselbstständig beschäftigt sind oder einen freien Dienstvertrag haben. Sind Sie zu diesem Stichtag Lehrling, geringfügig beschäftigt, karenziert, im Zivil- oder Präsenzdienst oder arbeitslos, können Sie sich in die Wählerliste eintragen lassen. Das AK Wahlbüro informiert Sie darüber rechtzeitig schriftlich.

Golaha Shaqaaluhu waa  
**#codkaaga**  
Caddaalad helid.

**ADEEGYADA KALA DUWAN EE AY BIXISO AK WIEN**

Haddii aad qabto su'aalo ku saabsan sharciga shaqada, xeerka caymiska bulshada, AMS, Sharciga canshuurta, fasaxa waalidka, iwm, fadlan la xiriiir Golaha Shaqaalaha.

Waxaan kugula talineynaa telefoon, Email iyo qof ahaan.



Die Arbeiterkammer ist  
**#deineStimme**  
für Gerechtigkeit.

#### **BERATUNGSANGEBOT DER AK WIEN**

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsrecht, Sozialversicherungsrecht, AMS, Steuerrecht, Elternkarenz etc haben, melden Sie sich bei der Arbeiterkammer. Wir beraten Sie telefonisch, per E-Mail und persönlich.



## DEGANAASHAHA IYO OGOLAASHAHA SHAQADA EE AUSTRIA



Macluumaad muhiim ah oo ku saabsan arrintaan xarumaaha la talinta websidekaan booqo: <https://www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung/>



Waxaan kaloo kugu wargalinaynaa buug yaraheena luuqada Ukrain.ka:  
<https://t.ly/hF5Ao>.

## DEGENAASHAHA- SHARCIYADA, MUDADA IYO DOKUMIINTI- YO MUHIIM AH

### Yaa xaq u leh joogitaanka ama degenaashaha Austria

Sharciyada Austria bixiso waxay u kala baxaan, magangelyo doon, magangalyo rasmi ah iyo bani'aadanimu ku meel gaar ah.

### MAGANGELYO DOON

Magangelyo ayaad weydiisatay ama sharci ayaad weydiisatay Austria, dacwada eegista ayaa halkaa ka bilaabmaysa, taasina waxay ka dhigantahay in aad tahay magangalyo doon. Dacwada intay socoto waxaa la eegayaa in magangalyo rasmi ah(sharci) ama bini'aadanimu lagu go'aamiyo. Waxaa la hubin doonaa in qofka inuu ka soo cararay halis ama tacadiyo bani'aadanimada ka dhan ah oo dalkiisii ku qabsatay, si loo eego inuu u qalmo magangalyo rasmi ah. Austria hab raacaana nidaamkaani wuxuu maraa marxalado kala duwan. Waxaa Austria u qaabilsan magangalyada, xafiiska federaalka ee socdaalka iyo ajaanimta ee BFA.



Hab socodka magangalyada macluumaad ku saabsan linkigaan ka eeg: <http://www.refugee-guide.at/ablauf.html> iyo halkaan



[https://www.bfa.gv.at/402/files/01\\_Broschueren/Informationsbroschuere\\_Asylverfahren\\_in\\_Oesterreich.pdf](https://www.bfa.gv.at/402/files/01_Broschueren/Informationsbroschuere_Asylverfahren_in_Oesterreich.pdf)



## AUFENTHALT UND ZUGANG ZUM ARBEITSMARKT IN ÖSTERREICH



Wichtige Infos zu Beratungseinrichtungen zu diesem Thema finden Sie hier:

[www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung](http://www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung)



Weiters möchten wir Sie auf unsere Ukraine-Broschüre hinweisen (siehe hier:

<https://t.ly/hF5Ao>)

### AUFENTHALT – RECHTE, DAUER UND WICHTIGE DOKUMENTE

#### Wer hat ein Aufenthaltsrecht in Österreich?

Das österreichische Recht unterscheidet zwischen Asylwerber:innen, Asylberechtigten und subsidiär Schutzberechtigten.

#### ASYLWERBER:INNEN

Stellen Sie einen Asylantrag in Österreich, beginnt das Asylverfahren zu laufen und Sie sind Asylwerber:in. Das Asylverfahren bezeichnet das Verfahren, in dem über internationalen Schutz (Asyl bzw subsidiären Schutz) entschieden wird. Dabei wird geprüft, ob den Antragsteller:innen Schutz vor Verfolgung bzw gewissen Menschenrechtsverletzungen in ihrem Herkunfts- oder Aufenthaltsstaat zu gewähren ist. In Österreich ist dieses in mehrere Verfahrensabschnitte gegliedert. Für das Asylverfahren ist in Österreich das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA) zuständig.



Informationen zum Ablauf des Asylverfahrens finden Sie hier: [www.refugee-guide.at/ablauf.html](http://www.refugee-guide.at/ablauf.html) und



[www.bfa.gv.at/402/files/01\\_Broschueren/  
Informationsbroschuere\\_Asylverfahren\\_in\\_Oesterreich.pdf](http://www.bfa.gv.at/402/files/01_Broschueren/Informationsbroschuere_Asylverfahren_in_Oesterreich.pdf)

### **Ilaa imisuu jirayaa sharcigaagu?**

Laga bilaabo maalinta dalbashada/codsiga magangalyada waxaa lagu siinayaa kaarka cagaarka. Kaarkaan cagaaran waxaad haysan doontaa inta lagaa hubinayo in aad faro ku leedahay wadan kale (Dublin). Kaarka cagaarka intaa haysatid, waxaad ku sugnaa doontaa hal degmo (aag xadidan). Haddii la ogolaado dacwadaada waxaa heli doontaa kaar cad. Kaarkaan cad waxaad haysan doontaa inta dacwadaadu socoto waana aqoonsigaaga dalka aad ku jooqto.

### **DADKA SHARCIGA QAXOOTINIMADA HELAY IYO KUWA BANI'AADANIMADA KU MEEL GAARKA LA SIIYO.**

Sharciga/magangalyada rasmiga ah iyo bani'aadanimada ku meel gaarka ah (fiisaha) waxaa lagu go'aamiyaa dacwadaada magangalyo doonka.

### **Mudo intee la eg ayuu jirayaa sharcigaagu?**

Magangalyada rasmiga ah waa 3 sanno, ka dibna si iskeed aha ama automatik ah ayaa laguugu kordhinayaa, haddii aysan dhicin in sharciga lagaala laabto.

Ogolaashaha bani'aadanimadu (fiisaha) waa hal sanno, ka dibna laba sanno ayaa laguugu dari doonaa.

### **Baasaboorka qaxootiga (Konventionspass)**

Haddii sharci lagu siiyo waxaad xafiiska socdaalka iyo ajaanibta ee BFA ka dalban kartaa Baasaboorka qaxootiga ee Konventionspass loo yaqaan. Baasaboorkaan waxaad ku tagi kartaa dal kasta, marka laga reebo dalkaagii aad ka timid, waana 5 sanno mudada uu kuu shaqeynayo.

Faahfaahin ku saabsan sida loo dalbado halkaan ka eeg hier <http://rb.gy/4hec4>



### **Baasaboorka Fremdenpass**

Dadka bani'aadanimada ama fiisaha la siiyo waxay BFA ka dalban karaan Baadaboorka loo yaqaan Fremdenpass. Waxaad ku tagi kartaa dunidoo dhan marka laga reebo wadankaagii aad ka timid. Wuxuu kuu shaqeynayaa inta sharcigaagu ka dhacayo oo kaliya.

Halkaan ka eeg macluumaad dheeraad ah hier <http://rb.gy/j50gd>





### **Wie lange besteht das Aufenthaltsrecht?**

Ab Stellung des Asylantrags erhalten Sie eine sogenannte grüne Karte. Mit dieser Karte haben Sie während des Zulassungsverfahrens (Dublin) ein vorläufiges Aufenthaltsrecht. Sie dürfen sich mit der **grünen Karte** aber nur in einem bestimmten Bezirk aufhalten (Gebietsbeschränkung).

Wird Ihr Asylverfahren zugelassen, erhalten Sie eine sogenannte **weiße Karte**. Mit dieser Karte haben Sie für die Dauer des Asylverfahrens ein Aufenthaltsrecht.

## **ASYLBERECHTIGTE UND SUBSIDIÄR SCHUTZBERECHTIGTE**

Asyl- bzw. subsidiär Schutzberechtigte sind Personen, denen der jeweilige Status in einem Asylverfahren zuerkannt wurde.

### **Wie lange besteht das Aufenthaltsrecht?**

Die Aufenthaltsberechtigung für Asylberechtigte ist zunächst auf drei Jahre befristet und geht sodann automatisch in eine dauerhafte über, wenn kein Aberkennungsverfahren eingeleitet wird.

Die Aufenthaltsberechtigung für subsidiär Schutzberechtigte ist zunächst für ein Jahr befristet und kann in der Folge jeweils um zwei Jahre verlängert werden.

### **Konventionspass**

Sind Sie Asylberechtigte:r, können Sie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl einen Konventionspass beantragen. Dieser Pass gilt für alle Staaten mit Ausnahme Ihres Herkunftsstaats und ist 5 Jahre gültig.

Infos zur Beantragung finden Sie hier: <http://rb.gy/4hec4>



### **Fremdenpass**

Subsidiär Schutzberechtigte können beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl einen Fremdenpass beantragen. Der Pass gilt für alle Staaten mit Ausnahme des Herkunftsstaats und ist solange gültig wie Ihre Aufenthaltsberechtigung.

Infos dazu finden Sie hier: <http://rb.gy/j50gd>



## OGOLAASHO SHAQO

### MAGANYALYO DOONKA

Ka dib seddex bilood dalabka magangalyada, caadiyan waa shaqeysan karaan. Waa in AMS ay siisaa warqad ogolaasho ama ruqsad shaqo, tan



1

waxaa la la wadaagayaa loo shaqeeyaha ama shaqo bi-xiyaha. AMS waxay hubinaysaa ruqsada shaqada in muwaadiniinta u dhashay EWR ama ajaaniimta is dhexgalka wanaagsan sameeyay in ay u qalmaan shaqada ama ay ka soo bixi karaan hawsha, kuwa ugu xirfada fiican ayaana muhiimada la siin doonaa.



2

Macluumaad faahfaahsan oo ku saabsan arrintaan halkaan ka eeg hier:



3

<http://rb.gy/79qsk> 1

Vedio faahfaahin dheeri ah ku siinaya oo ka hadlaya ogolaashaha ama ruqsadayinka shaqooyinka halkaan ka daawo hier.

<http://rb.gy/17d22> 2

Waxaana soo diyaarisay xarunta UNDOK (<http://rb.gy/y5rht>) 3 oo taageerta shaqaalaha aan sharciyaysan.



#### Fiiro gaar ah:

Shaqeynta ruqsad shaqo la'aan waxay dhibaato u horseedi kartaa loo shaqeeyaha iyo shaqeeyahaba! Halkaan ka akhrisio buug yaraha UNDOK. (<http://rb.gy/owlth>)

Maganyalyo doonku wuxuu iska qori karaa ama iska diiwaan galin karaa shaqo raadis/doon ahaan AMS si ay halkaas uga helaan caawinaada shaqo helida ama ruqsada shaqada.

In aad hesho koorsooyin, tababaro dheeraad ah iyo in la aqoonsado waxbarashadaadii hore xaq uma lihid inta aad wali magangalyo doonka tahay ee aadan sharci qaad.

**Digniin:** Haddii aad shaqo bilowdo adigoo wali magangalyo doon ah waxay saameyn ku yeelan kartaa lacagta yar ee loo yaqaan aas aasiga ama (-> Grundversorgung) gaar ahaan halka aad ku nooshahay ee Kaamka (lacagta caritas)



## ZUGANG ZUM ARBEITSMARKT

### ASYLWERBER:INNEN

Asylwerber\*innen haben drei Monate nach Antragstellung grundsätzlich Zugang zum Arbeitsmarkt. Ihnen muss das Arbeitsmarktservice (AMS) allerdings eine **Beschäftigungsbewilligung** ausstellen. Diese wird den Arbeitgeber:innen erteilt.

Das AMS prüft bei Ausstellung der Beschäftigungsbewilligung den Arbeitsmarkt (Arbeitsmarktprüfung); dh ob Inländer:innen, EWR-Bürger:innen oder fortgeschritten integrierte Ausländer:innen vor-

1



gemerkt sind, die bereit und qualifiziert sind, die betreffende Arbeitsstelle anzutreten. Inländer:innen, EWR-Bürger:innen oder fortgeschritten integrierte Ausländer:innen werden also Asylwerber:innen, wenn möglich, vorgezogen. Allgemeine Informationen zu diesem Thema finden Sie hier:

2



<http://rb.gy/79qsk> 1

Ein Erklärvideo zum Arbeitsmarktzugang finden Sie hier:

<http://rb.gy/17d22>. 2

3



Dies wurde von der Anlaufstelle zur gewerkschaftlichen Unterstützung UNDOkumentiert (<http://rb.gy/y5rht>) 3 Arbeitender aufbereitet.



**Achtung:** Eine Beschäftigung ohne Beschäftigungsbewilligung ist unrechtmäßig und kann Konsequenzen für Arbeitgeber:innen und Arbeitnehmer:innen haben! Siehe hierzu die Broschüre von UNDOk. (<http://rb.gy/owlth>)

Asylwerber:innen können sich beim AMS als arbeitssuchend registrieren und dort auch Hilfestellungen für ihren Zugang zum Arbeitsmarkt erhalten. Auf einen bestimmten Kurs (zB Deutschkurs oder Hilfe bei Anerkennung der Qualifikationen) besteht aber kein Rechtsanspruch.

**Achtung:** Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit kann Auswirkungen auf die Grundversorgung (insbesondere Quartier) haben.

1



Magangalyo doonku waxay qaban am aka shaqeyn karaan shaqo xilliyeed ama tacbasha, iyo sidoo kale shaqo iskaa wax u qabso ah (mutadawacnimo) faahfaahin dheeraad ah haddii aad u baahan tahay halkaan ka eeg hier <http://rb.gy/am6an> 1).

2



Sidoo kale waxay ka shaqeyn karaan goobaha ay ku noolyihiin ee kaamamka iyagoo helaya 3 illa 5 € saacadii.

(<http://rb.gy/yowjr> 2).

3



Dadka wali maganyalo doonka ahi waa ku noolaan karaan guryo gaar ah, arrintaan waxaa la sameyn karaa seddex bilood ah ka dib marka ay magangalyada dalbadaan ama is dhiibaan.

Tani kuma xirna in aad haysato ruqsad shaqo iyo in kale. <http://rb.gy/n6v52> 3

## DADKA MAGANGALAYADA/SHARCIYADA HAYSTA IYO KUWA BANI'AADANIMADA HAYSTA

Dadkaan haysta sharciga rasmiga ah iyo kuwa bani'aadanimada haysaa waxay si buuxda u haystaan ogolaasho ama ruqsad shaqo. Kuwaani uma baahna in ay helaan ruqsad shaqo si ay shaqaale ama kuwo iskood u shaqeysta noqdaan. AMS ayaa ka caawin doonta siday shaqo u heli lahaayeen haddii aadan iskaa u helin shaqo.

### Sannadka is-dhexgalka

Dadka haysta sharciyada sida magangalyada buuxda iyo ban'aadanimada waxaa waajib ku ah in ay sameeyaan sannadka is-dhexgalka. Magangalyo doonka ka yimid Syria waa sameyn karaan inta ay ku jiraan magangalyo doonka wali ee aysan sharci qaadan. Dadka sidaan

4



sameeyaa waxay si wacan u baranayaan luuqada jarmalka iyo xirfado kala duwan, in aad codsato xirfad shaqo kuna guulaysato ayaana dhici karta mudadaan. Faahfaahin dheeri ah halkaan ka akhriso haddii aad daneynayso hier: <http://rb.gy/rnn0t> 4



Asylwerber:innen dürfen auch eine **Saisonbeschäftigung** und **Erntearbeit** ausüben (siehe hier: <http://rb.gy/am6an> ①). Gleichzeitig können Sie auch eine gemeinnützige Beschäftigung (<http://rb.gy/yowjr> ②) ausüben, wobei Sie dafür einen geringen Anerkennungsbeitrag (3 bis 5 € pro Stunde) erhalten.

Asylwerber:innen dürfen in Privathaushalten auch **haushaltstypische Dienstleistungen** erbringen (Dienstleistungsscheck: <http://rb.gy/n6v52> ③), wenn sie seit mindestens 3 Monaten zum Asylverfahren zugelassen sind. Dafür brauchen sie keine Beschäftigungsbewilligung.



## ASYLBERECHTIGTE & SUBSIDIÄR SCHUTZBERECHTIGTE

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte verfügen über einen vollen Arbeitsmarktzugang. Dh, diese Personen brauchen keine Beschäftigungsbewilligung zum Ausüben einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit. Das Arbeitsmarktservice (AMS) unterstützt sie bei der Suche nach einem Arbeitsplatz.

### Integrationsjahr

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte müssen verpflichtend am Integrationsjahr teilnehmen, Asylwerber:innen aus Syrien können an diesem teilnehmen. Dabei lernen die betreffenden Personen besser Deutsch und unter anderem unterschiedliche Berufe kennen oder wie man sich erfolgreich bewirbt.

Weiterführende Informationen dazu finden Sie hier: <http://rb.gy/rnn0t> ④



## CAAWINTA SHAQO LA'AANTA

AMS ayaa kaa saacidi doonta sidaan shaqo ku heli lahayd iyadoon loo eegayn in aad xaq u leedahay lacagta shaqo la'aanta. Iska diiwaan gali xarunta kuugu dhaw ama degmadaada ku taal ee AMS!

Lacagta shaqo la'aanta waxaad heli doontaa caadiyan markaad ugu yaraan 1 sanno Austria dhexdeeda uga soo shaqeysay si xiriir ah.

Dadka da'doodu 25 sanno ka hoosayso waxay lacagta shaqo la'aanta heli karaan haddii ay wadanka Austria 6 bilood oo xiriir ah ka soo shaqeyeen.

5



Haddii shaqadu kaa dhammaato, iska diiwaangeli AMS shaqo doon ahaan, kana dalbo lacagta shaqo la'aanta. Macluumaad dheeri ah oo arrintaas ku saabsan halkaan ayaad ka heli hier <http://rb.gy/77qxf>. 5 si aad u fahamto macluumaadkoo dhan.



## ARBEITSLOSENUNTERSTÜTZUNG

Das AMS unterstützt Sie bei der Suche nach einer Arbeit, unabhängig davon, ob Sie bereits einen Anspruch auf Arbeitslosengeld erworben haben. Melden Sie sich bei der Regionalen Geschäftsstelle des AMS! Arbeitslosengeld bekommen Sie grundsätzlich dann, wenn Sie zumindest 1 Jahr in Österreich beschäftigt waren. Unter 25-jährige Personen können bereits nach 6 Monaten Beschäftigung Arbeitslosengeld erhalten. Wenn Sie Ihre Arbeit verloren haben, melden Sie sich beim AMS arbeitslos und beantragen Sie Arbeitslosengeld. Alle wichtigen Informationen zum Arbeitslosengeld finden Sie hier: <http://rb.gy/77qxf> 





## ADEEGYADA AY BIXISO DAWLADDA VIENNA EE DAKHLIGA UGU YAR EE CARITAS

Dakhliga ugu yar ee loo yaqaan **Grundversorgung** wuxuu daboolayaaa baahidaada aasaasiga ah ee maalinlaha ah ee nolosha. Caymiska caafimaadka waa lagaa bixinayaa, sidoo kale hoy ama meel aad seexato ayaa lagu siinayaa.

1



Waxaad kala xiriiri kartaa xarunta loo yaqaan Asylzentrum (<http://rb.gy/4xg0d> 1) ee Caritas ama xarumaha kale ee qaabil-san dakhliga aasaasiga ah ee magangalyo doonka la siiyo, haddii aad si gaar ah u nooshahay ama guri kuu gooni ah degantahay (<http://rb.gy/3elde> 2). Haddii aad ku nooshahay xeryaha ama kaam, dadka halkaas ka shaqeeya kala hadal arrintaas.

2



**Cayrtu** (BMS) waa taageero dhaqaale oo lagu sugayo baahida nolosha iyo hoyga, taasoo lagu taageerayo shaqa doonka, waana mudo cayiman, waxaana ku taageeri doona la taliyayaal iyo kuwa arrimaha bulshada ka shaqeeya.

3



Cayrta waxaad ka dalban kartaa dawladda hoose ee Vienna waaxdeeda MA40 (Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (MA40 <http://rb.gy/jmjvr> 3) haddii aadan noloshaada dabooli karin ama aadan hanti lahayn. Waa qasab in aad AMS ka diiwaangashan tahay shaqo doon ahaan. Waa in aad caddeysaa in aad shaqo raadis tahay si cayrta lagu siiyo maadaama ay shuruudaha ka mid tahay in aad shaqo doon tahay.

**Magangalyo doonku** caadiyan waxay xaq u leeyihiin dakhliga ugu yar ee aas aasiga ah ee Caritas oo kaliya.

**Kuwa magangalyada** la siiyay ama sharciyada helay mudo afar bilood kaliya ah ayaa la siin doonaa dakhliga yar ee Caritas bixiso, laga bilaabo maalinta sharciga la siiyay qofka. Waxayse qaadan karaan ama xaq u yeelayaan doonaan cayrta haddii ay u baahanyihiin caawinaad ee aysan hanti haysan.



## ANGEBOTE DER STADT WIEN ZUR GRUNDVERSORGUNG UND MINDESTSICHERUNG

Die **Grundversorgung** deckt die Grundbedürfnisse Ihres täglichen Lebens. Neben der Krankenversicherung (siehe unten) erhalten Sie zudem ein minimales Einkommen. Teilweise wird Ihnen auch eine Wohnmöglichkeit zur Verfügung gestellt.

Eine Anlaufstelle ist das Asylzentrum (<http://rb.gy/4xg0d> **1**) der Caritas, insbesondere wenn Sie privat wohnen, oder die Beratungsstellen (<http://rb.gy/3elde> **2**) der Grundversorgung. Sollten Sie in einer organisierten Unterkunft leben, dann wenden Sie sich an die Mitarbeiter:innen vor Ort.



Die **Mindestsicherung/Sozialhilfe** ist eine finanzielle Unterstützung zur Sicherung des Lebensunterhalts und Wohnbedarfs und umfasst eine intensive Förderung bei der Jobsuche sowie sozialarbeiterische Beratung und Unterstützung.

Mindestsicherung können Sie der Magistratsabteilung für Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (MA 40: <http://rb.gy/jmjvr> **3**) beantragen, wenn Sie ihren Lebensunterhalt nicht allein durch ein Einkommen oder ein eigenes Vermögen decken können. Beachten Sie insbesondere, dass Sie sich davor beim AMS Wien als arbeitssuchend melden müssen. Sie müssen nachweisen, dass Sie eine Arbeit suchen.



**Asylwerber:innen** haben grundsätzlich Anspruch auf Grundversorgung.

**Asylberechtigte** haben nur mehr in den ersten vier Monaten nach Zuerkennung des Status einen Anspruch auf Grundversorgung. Darüber hinaus kann sich ein Anspruch auf Mindestsicherung ergeben.

4



**Dadka haysta bani'aadanimada/fiisaha** waxay xaq u leeyihiin dakhliga aasaasiga ah ee Caritas, waxay kaloo xaq u yeelan karaan lacagta Cayrta. Macluumaad guud oo arrintaa la xiriira halkaan ka eeg hier <http://rb.gy/uxj1f> 4



**Subsidiär Schutzberechtigte** haben Anspruch auf Grundversorgung. Darüber hinaus kann sich ein Anspruch auf Mindestsicherung ergeben. Allgemeine Infos zu diesem Thema finden Sie hier: <http://rb.gy/uxj1f> 





## MACLUUMAAD GUUD OO KU SAABSAN CAYMISKA BULSHADA EE AUSTRIA

### SIDUU U SHAQEYAA CAYMISKA BULSHADA EE AUSTRIA?

Austria waxay leedahay nidaam caymis bulsho oo dhammeystiran. Nidaamka caymiska bulshadu wuxuu ka caawiyaa dadka haliso kala duwan oo nolosha ah ama xaalado nololeed cayiman, tusaale booqashada dhakhtarka, daawooyinka, lacagaha halgabka iyo markaa jirato lacagaha la isa siiyo.

#### Caymiska bulshada waxaa ka mid ah:

- Caymiska caafimaadka (ka ilaalinta cudurada)
- Caymiska shilka (ilaalinta shilalka shaqada iyo cudurada shaqada)
- Caymiska hawlgabka (Ilaalinta gabowga iyo haddii aad shaqeyn weydo)
- Caymiska shaqo la'aanta (ilaalinta shaqo la'aanta)

Nidaamka caymiska bulshada ee Austria wuxuu ku dhisan yahay qasab caymin bulsho. Tani waa nidaam qasab ku dhaqangalaya iyadoon loo eegayn rabitaanka qofka shuruudaha buuxiyay ee caymiska bixiya.

### FURSADAHA DADKA QAXOOTIGA AH CUDURADA IYO SHILALKA

#### 📌 Caymiska caafimaadka

- Dadka qaata dakhliga ugu yar iyo kuwa cayrta qaata Austria caymiska caafimaad ayay ku jiraan. Sidaas oo kale waxaa ka dhigan haddii aad caymis buuxa ku jirto oo aad shaqeyso.
- Imaashahaaga Austria is diiwaangalin ka dib waxaad heli doontaa kaarka joogitaanka, numbarka caymiska bulshada (E-card) si aad uga faa'iidayato adeega caafimaadka oo bilaash ah.



## **ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR SOZIALEN ABSICHERUNG ÖSTERREICH**

### **WIE FUNKTIONIERT DIE SOZIALVERSICHERUNG IN ÖSTERREICH?**

In Österreich gibt es ein umfassendes System der sozialen Sicherheit. Das Sozialversicherungssystem schützt die Menschen vor verschiedenen Lebensrisiken oder in bestimmten Lebenssituationen durch Sachleistungen (zB ärztliche Behandlung, Medikamente) und bei einer Berufstätigkeit auch durch Geldleistungen (z.B. Krankengeld, Pension).

#### **Zur Sozialversicherung gehören:**

- Krankenversicherung (Schutz bei Krankheit)
- Unfallversicherung (Schutz bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten)
- Pensionsversicherung (Absicherung im Alter, bei Arbeitsunfähigkeit)
- Arbeitslosenversicherung (Schutz bei Arbeitslosigkeit)

Die österreichische Sozialversicherung ist als Pflichtversicherungssystem aufgebaut. Das bedeutet, dass die Versicherung automatisch kraft Gesetzes unabhängig vom Willen der Einzelnen eintritt, wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind.

### **ANGEBOTE FÜR GEFLÜCHTETE MENSCHEN – BEI KRANKHEIT UND UNFALL**

#### **🔍 KRANKENVERSICHERUNGSSCHUTZ**

- Personen, die Grundversorgung oder Mindestsicherung beziehen, sind in den österreichischen Krankenversicherungsschutz einbezogen. Dasselbe gilt, wenn Sie in Österreich vollversichert arbeiten (siehe sogleich).
- Sie erhalten nach Ihrer Ankunft und Registrierung in Österreich von der jeweils zuständigen Behörde eine Aufenthaltskarte, eine Sozialversicherungsnummer und einen E-Card-Ersatzbeleg zur kostenlosen Inanspruchnahme der Leistungen aus der Krankenversicherung.

## Shaqaalaha

Haddii aad Austria ka shaqo bilowdo, waxaa qasab kugu ah in bilowga shada aad iska diiwaan galiso caymiska bulshada. Waxaad heli doontaa caddeyn qoraal ah oo muujinaysa diiwaangelinta caymiska bulshada.

### 🔴 CAYMISKA BULSHADA EE SHAQAALAHA BADBAADO BUUXDA:

Haddii 500,91 € aad bishii shaqeysato waxad ku jirtaa caymis buuxa.

- Caymiska bulshada waxaa bixiya shaqaalaha iyo sidoo kale loo shaqeeyabaha midkiinba qidmadiisa ayuu dhiibayaa. Aas aaska xisaabta dakhligaaga bishii ayay ku xiran tahay inta lagaa jarayo caymis ahaan.  
Waxaa xaq u leedahay in aad heshiis qoran oo la isku raacay lagu siiyo.

### Waajibaadka loo shaqeeyaha ee ku aadan caymiska bulsho:

- Diiwaan gelinta ÖGK ka hor bilowga heshiiska shaqada
- Sheegida dakhliga saxda ah
- Cadadka caymiska bulshada bishii
- Wargelinta ÖGK marka heshiisku dhammaado
- Keenida ama dhiibida diiwaangelinta iyo saarida shaqaalaha

### 🔴 CAYMISKA BULSHADA EE DADKA SAACADAH YAR SHAQEYYA: CAYMISKA SHILKA

- Haddii aad wax ka yar 500,91 € (sannadka 2023) bishii shaqeysato, waxaa tahay qof saacaddaha ugu yar shaqeeya. Loo shaqeeyahaagu waa inuu ÖGK kaa diiwaangeliyaa, waana inuu bixiyaa qidmada caymiska shilka. Saacaddaha ugu yar haddii aad shaqeyso, caadiyana shil dhaco ama aad shaqada xanuun ka qaado waad ku jirtaa caymis caafimaad.
- Kuwa saacadaha yar part time shaqeeyaa kuma jiraan caymiska guud ee caafimaadka, caymiska hawlgabka iyo midka shaqo la'aanta toona.



## **Arbeitnehmer:innen**

Wenn Sie in Österreich als Arbeitnehmer:in zu arbeiten beginnen, müssen Sie vom: von der künftigen Arbeitgeber:in vor Arbeitsbeginn zur Sozialversicherung angemeldet werden. Sie erhalten zum Nachweis dafür eine schriftliche Bestätigung (Anmeldung zur Sozialversicherung)!

### **➤ SOZIALVERSICHERUNG FÜR ARBEITNEHMER:INNEN: VOLLVERSICHERUNG**

Wenn Sie über 500,91 € im Monat verdienen, sind Sie vollversichert

- Für die Sozialversicherung zahlen sowohl Sie als Arbeitnehmer:in als auch Ihr:e Arbeitgeber:in Beiträge. Grundlage für die Berechnung der Beiträge ist Ihr monatliches Einkommen (Entgelt). Sie haben in den meisten Branchen Anspruch auf ein kollektivvertragliches Entgelt.

### **Pflichten des Arbeitgebers:der Arbeitgeberin bezüglich der Sozialversicherung:**

- Anmeldung bei der ÖGK vor Beginn des Arbeitsverhältnisses
- Meldung des korrekten Entgelts
- Monatliche Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge
- Abmeldung von der ÖGK bei Ende des Arbeitsverhältnisses
- Aushändigung der Anmeldung und der Abmeldung an den/die Arbeitnehmer:in

### **➤ SOZIALVERSICHERUNG FÜR GERINGFÜGIG BESCHÄFTIGTE: UNFALLVERSICHERUNG**

- Wenn Sie weniger als 500,91 € (gültig im Jahr 2023) im Kalendermonat verdienen, sind Sie geringfügig beschäftigt. Ihr:e Arbeitgeber:in muss Sie bei der ÖGK melden und Beiträge zur Unfallversicherung entrichten. Als geringfügig Beschäftigte:r sind Sie also jedenfalls für den Fall, dass in der Arbeit ein Unfall passiert, oder Sie eine Berufskrankheit haben, versichert.
- Geringfügig Beschäftigte sind jedoch weder kranken- noch pensionsversichert und auch nicht arbeitslosenversichert.

### ▶ SUURTAGALNIMADA IN AAD ISKAA CAYMIS U GASHO:

- Dadka saacadaha yar shaqeeya waxay gali karaan caymis iskood aho bishii la bixin karo 70,72 € (sannadka 2023) taasina waxay ka dhigantahay caymiska caafimaadka iyo midka hawlgabka. Si aad caymiskaan u gasho waa in aad codsigaan gaysataa ama ka dalbataa ÖGK. Haddii aad saacado yar shaqeyso caymiska iskaa ahna aad gasho, waxaad xaq u yeelanaysaa in caafimaadka lagaa daboolo/lagaa bixiyo haddii aad xanuunsato, waxaa sidoo kale kuu aruuraysa qidmadda hawlgabnimada oo markaa gabowdo aad heli doonto ama lagu siin doono..

**Fiiro gaar ah:** Haddii aad iskaa ama si madaxbanaan u shaqeysato, waxaa ku qaabilsan SVS WAANA IN AAD ADIGU ISKAA HALKAAS ISKAAGA SOO DIIWAANGELISAA.

### MAXAY TAHAY WAX TARKA/FAA'IIDADA CAYMISKA CAAFI-MAADKU?

- Haddii aad caymis caafimaad ku jirto Austria, waxaad xaq u leedahay daaweyn iyo daryeel caafimaad oo bilaash ah. Waxaad u tagi kartaa dhakhtar kula tacaala ama hospital ayaad tagi kartaa si loogu daaweeyo ama loo ogaado xanuunkaaga, daawooyinka lagu qoro iyo qarashka dhakhtarka ama hospital.kana waxaa daboolaya/bixinaya waaxda caymiska caafimaadka, waana in aad haysato caddeynta in aad caymis caafimaad ku jirto.
- Daawooyinka ay qasabka tahay inuu dhakhtar qoro waa in aad ka soo qaadataa caddeynta dhakhtarku inuu daawada kuu qoray muujinaysa.
- Hay'ada caymiska caafimaadka qaabilsani waxay bixisaa lacagta bukaanka haddii aad xanuunsato mudo, lacagta soo kabashada, lacagta tododaadka, lacagahaan oo dhan waxaad heli kartaa haddii aad ku jirto caymiska qasabka ah ee loo yaqaan caymiska caafimaadka ee aas aasiga ah, tusaale ahaan haddii aad shaqeyso saacaddo ka badan kuwa ugu yar ee aan kor ku sheegnay.



### ➤ MÖGLICHKEIT DER SELBSTVERSICHERUNG:

- Geringfügig Beschäftigte haben die Möglichkeit, sich um den monatlichen Beitrag von 70,72 € (gültig im Jahr 2023) in der Kranken- und Pensionsversicherung selbst zu versichern. Dazu müssen Sie einen Antrag bei der ÖGK stellen. Wenn Sie sich als geringfügig Beschäftigte:r selbst versichern, haben Sie Anspruch auf die Sachleistungen der Krankenversicherung. Außerdem sammeln Sie jedes Monat Versicherungszeiten, die später für einen möglichen Anspruch auf Pension berücksichtigt werden.

**Achtung:** Wenn Sie selbständig erwerbstätig sind, ist die Sozialversicherungsanstalt der Selbständigen (SVS) zuständig. Als Selbständige:r müssen Sie sich selbst dort melden!

### WELCHE LEISTUNGEN GIBT ES AUS DER KRANKENVERSICHERUNG?

- Wenn Sie in Österreich krankenversichert sind, haben Sie im Krankheitsfall, zur kostenlosen Anspruch auf ärztliche Hilfe bei Vertragsärzt:innen, Heilmittel (Medikamente) und Heilbehelfe. Sie können ärztliche Behandlung in einer Arztpraxis oder in einem Krankenhaus in Anspruch nehmen und ohne Gebühr Medikamente von Apotheken beziehen.  
Die Kosten dafür übernimmt automatisch die Krankenversicherung, wenn Sie die notwendigen Dokumente beim Arzt/bei der Ärztin oder in der Apotheke vorweisen.
- Für rezeptpflichtige Medikamente benötigen Sie eine Verschreibung durch einen Arzt/eine Ärztin.
- Geldleistungen aus der Krankenversicherung (Krankengeld, Rehabilitationsgeld, Wiedereingliederungsgeld und Wochengeld) können Sie erst dann beziehen, wenn Sie in der österreichischen Sozialversicherung pflichtversichert sind, z.B. aufgrund einer Beschäftigung mit einem Einkommen über der Geringfügigkeitsgrenze (siehe oben).

## **FURSADAHA – HADDII LOO BAAHDO DARYEEL IYO TAAGEERO NAFSI/CILMI NAFSI AH**

Waxaa tahay daryeele ay xubnaha qoyskiisu u baahanyihiin taageero? Waxaad heli kartaa la talin dhammeystiran, waxaad heli kartaa caawinaad laguugu daryeelayo gurigaaga ama laguugu imaanayo xaafaddaada, Caawinaad maalinle ah, ama meelaha dadka daryeelka u baahan lagu hayo.

lamberkaan +43 1 24524 wac haddii aad u baahato kaalmo ama linkgaan taabo hier: <http://rb.gy/4ddeg> adeegyadadaani waa kala duwanyihiin, waxyana ku xiran tahay ama la tixgalinayaa haddii aad cayr qaadato, haddii aad qaadato dakhliga ugu yar ee Caritas bixiso ama aad shaqeysato.



Haddii aad u baahantahay latalin nafsi ah fadlan la xiriir Hemayat waxaa ka heli doontaa taageero iyo caawinaad nafsiyan ah iyadoo la adeegsanayo turjumaano luuqadaada ku hadla. Waxay Hemayat (<http://rb.gy/y5npy>) qaabilsan tahay dadka colaadaha dartood wadanadoodii laga soo cayrsaday.





## **ANGEBOTE – BEI BEDARF NACH PFLEGE UND PSYCHOTHERAPEUTISCHER UNTERSTÜTZUNG**

Sie sind in Begleitung von pflege- bzw. betreuungsbedürftigen Angehörigen und benötigen Hilfe?

Eine umfassende Beratung zu den Unterstützungsangeboten – wie zB mobile Hauskrankenpflege, Tagesbetreuung oder Pflegeheime – erhalten Sie beim Kund:innentelefon +43 1 24524 des Fonds Soziales Wien (siehe hier: <http://rb.gy/4ddeg>). Je nachdem ob Sie Grundversorgung oder Mindestsicherung beziehen bzw unselbstständig beschäftigt sind, variiert das Angebot.



Sollten Sie psychotherapeutische Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an Hemayat (<http://rb.gy/y5npy>) – Zentrum für dolmetschgestützte medizinische, psychologische, psychotherapeutische und dolmetschgestützte Betreuung von Folter- und Kriegsüberlebenden.





## SHAQADA IYO SHARCIGA

### GUUD AHAAN HABABKA SHAQOYINKA-WAXYAABAHA AY TAHAY IN AAD OGAATO!

#### Heshiisyada shaqada iyo waraaqaha adeegga- Maxaad qax u leedahay?

Heshiisyada shaqadu waxay hagaan waajibaadka iyo xuquuqda shaqaalaha iyo loo shaqeeyaha. Ma jiro qaab gaar ah oo la isku ogyahay, laakiin afka ayaa laga go'aansan karaa wixii la isku raaco. Haddii uusan jirin heshiis shaqo waa in loo shaqeeyuhu bixiyaa warqad caddeynsaya adeega ama hawsha uu shaqaaluhu qabanayo. Warqada caddeynta adeegu waxay muujinaysaa wax-qabadka lagaa rabo iyo xaqaaga shaqada.

**Talo:** iska hubi in wixii afkaga lagaaga sheegay ee lagu heshiiday ay warqada shaqada ku qoranyihiin, kaliya saxiix markaad wax walba fahamto ka dib.

#### Mushaarka aad qaadanayso

Austria mushaarka ugu yar waxaa lagu nadaamiyaa heshiiska wada jirka. Gunooyinka fasaxa iyo kirismaska (mushaharka 13aad iyo 14aad) ayaa sidoo kale lagu caddeeyaa heshiiska wadajirka ah.

Heshiis wadareedkee adiga ku khuseeyaa waxay ku xirantahay tahay waaxda aad ka shaqayso. Tusaale ahaan, haddii aad ka shaqeyso ganacsiga cuntada, markaas heshiiska wadajirka ah ee shaqaalaha hoteelada/martigelinta quseeya. Bixinta mushaar ka hooseeya midka ugu yar ee heshiisyada wada jirka ah waa mamnuuc.

**Talo:** iska fiiri ama hubi heshiiska shaqada.

#### Xilliga tijaabada- Xuquudaada

Qof kasta oo bilaabo shaqo cusub inta badan waa inuu dhammaystiraa muddada tijaabada. Inta lagu jiro mudadaan sabab la'aan waa lagaa joojin karaa shaqada. Muddada tijaabadu kama dhigna automatic, waa in ay ahaato wax afk ahaan loogu heshiisay ama ku qoran heshiiska shaqada. Mudada tijaabadu waxay noqon kartaa mudo bil ah. Heshiisyada qaar ayaa dhigaya intaas ka yar.



## ARBEIT UND RECHT

### RUND UM DAS ARBEITSVERHÄLTNIS – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!

#### Arbeitsvertrag und Dienstzettel – worauf haben Sie ein Recht?

Der Arbeitsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Arbeitnehmer:innen und Arbeitgeber:innen. Er ist normalerweise an keine bestimmte Form gebunden; kann also auch mündlich zustande kommen. Gibt es jedoch keinen schriftlichen Arbeitsvertrag, dann muss der Arbeitgeber:die Arbeitgeberin einen Dienstzettel aushändigen. Ein Dienstzettel ist die schriftliche Aufzeichnung über die wesentlichen Rechte und Pflichten aus dem Arbeitsvertrag.

**Tipp:** Achten Sie darauf, dass der Dienstzettel bzw der Arbeitsvertrag nicht von der mündlichen Vereinbarung abweicht und unterschreiben Sie nur, wenn Sie alles verstanden haben.

#### So viel Lohn steht Ihnen zu

In Österreich sind Mindestlöhne in der Regel in Kollektivverträgen geregelt. Urlaubs- und Weihnachtsgeld (13. und 14. Gehalt) sind ebenfalls im Kollektivvertrag geregelt. Welcher Kollektivvertrag für Sie zur Anwendung kommt, hängt von der Branche ab, in der Sie beschäftigt sind. Arbeiten Sie beispielsweise in der Gastronomie, dann kommt der Kollektivvertrag für Arbeiter:innen im Hotel-/ Gastgewerbe zur Anwendung. Eine Bezahlung unter dem Kollektivvertragsmindestlohn ist verboten.

**Tipp:** Schauen Sie im Arbeitsvertrag oder Kollektivvertrag nach.

#### Probezeit – Ihre Rechte

Wer ein neues Arbeitsverhältnis beginnt, muss häufig eine Probezeit absolvieren. In dieser Zeit kann das Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Einhaltung einer Frist oder eines Termins und ohne Angaben von Gründen aufgelöst werden. Die Probezeit gilt nicht automatisch, sondern gilt

### **Saacadaha shaqada-maxaa khuseeya?**

Qaanuunku wuxuu qabaa caadi ahaan 8 saacadood maalintii ama 40 saacadood todobaadkii. Heshiisyo badan ayaa saacadaha shaqada ee caadiga ah dhigaya intaas ka yar, tusaale 38.5 saacadood todobaadkii .

### **Xaqaaga nasashada**

Haddii aad shaqeyso in ka badan 6 saacadood maalintii, waxaad xaq u leedahay nasasho nus saac ah. Nasashadu maaha wakhti shaqo, sidaas darteedna inta badan laguma bixiyo lacag!

### **Saacado dheeraad ah haddii aad shaqeyso maxaad xaq u leedahay?**

Shaqo dheeraad ah waxay ka dhigan tahay saacaddo ka dheeraad ah kuwii lagu heshiiyay ee 30 AMA 40 saacaddood todobaadkii ahaa, waana in 25 boqolkiiba mushaarkaaga caadiga ah lagu kordhiyaa. Haddiise aad saacadaha dheeraadka ah ee aad shaqeysay aad mudo 3 bilood ah aad fasax ahaan u iscaasho laguuma lacageynayo. Waxaad shaqeysaa saacadaha dheeraadka ah haddii aad shaqeyso in ka badan wakhtiga shaqada sharciga ah ee caadiga ah, tusaale ahaan 40 saacadood todobaadkii. Kordhinta ugu yaraan boqolkiiba 50 ayaa la filayaa saacadahan. Waqtiga fasax ahaan ayaad u isticmaali kartaa haddii lagu heshiiyo intii magdhaw ama lacag ahaan lagu siin lahaa saacadihii dheeraadka ahaa ee aad shaqeysay.

**Talo:** Qor saacadaha shaqada maalin kasta. Haddii aad xaq u leedahay magdhawga saacadaha dheeraadka ah, u fiirso taariikhaha aad saacadaha dheeriga ah shaqeysay! Tan waxaa lagu qeexay heshiiska wadajirka. Sidaa darteed, ku codso saacadaha dheeraadka ah qoraal ahaan sida ugu dhakhsaha badan, haddii kale waxaad halis u tahay inaad lumiso sheegashadaada saacadaha dheeriga ah ee aad shaqaysay!

### **Fasaxa: mudo intee dhan ayaan heli doonaa fasax?**

Waxaad heli doontaa 5 toddobaad oo fasax ah oo aad mushaarkaagana qaadanayso sannadkii. Isticmaalka fasaxa waa in had iyo jeer adiga iyo loo-shaqeeyahaagu ku sheshiisaan. Maalmaha fasaxa ee kuu hara waa in la bixiyaa oo lagu lacageeyaa haddii shaqadu dhammaato.



entweder laut Kollektivvertrag oder wird im Arbeitsvertrag vereinbart. Die Probezeit darf höchstens einen Monat betragen. Es gibt aber Kollektivverträge, die eine kürzere Probezeit vorsehen.

### **Arbeitszeit – was gilt?**

Das Gesetz geht von einer Normalarbeitszeit von 8 Stunden pro Tag bzw von 40 Stunden pro Woche aus. Viele Kollektivverträge sehen eine verkürzte Normalarbeitszeit vor, zB 38,5 Wochenstunden.

### **Ihr Recht auf Pause**

Arbeiten Sie mehr als 6 Stunden pro Tag steht ihnen eine Pause von einer halben Stunde zu. Pausen sind keine Arbeitszeit und werden daher in der Regel nicht bezahlt!

### **Mehr- und Überstunden – was steht Ihnen zu?**

Mehrarbeit ist jene Arbeitszeit, die zwischen der vereinbarten Arbeitszeit, zB 30 Stunden pro Woche und der Normalarbeitszeit des Gesetzes (40 Stunden pro Woche) liegt. Für Mehrarbeit gebührt ein Zuschlag von 25 Prozent auf Ihren Normallohn. Dieser Zuschlag steht nicht zu, wenn Sie in einem festgelegten Zeitraum von drei Monaten die Mehrarbeitsstunden in Zeitausgleich verbraucht haben.

Überstunden leisten Sie, wenn Sie mehr als die gesetzliche Normalarbeitszeit zB 40 Stunden pro Woche arbeiten. Für diese Stunden steht zumindest ein Zuschlag von 50 Prozent zu. Es kann statt Bezahlung auch Zeitausgleich vereinbart werden.

**Tipp:** Schreiben Sie Ihre Arbeitszeit täglich auf. Wenn Sie einen Anspruch auf Abgeltung von Überstunden haben, achten Sie auf Verfallsfristen! Diese können im Dienstvertrag oder Kollektivvertrag geregelt sein. Machen Sie daher offene Mehr- und Überstunden rasch schriftlich geltend, sonst droht der Verlust Ihrer Ansprüche!

### **Xilliyada aad xanuunsato-maxaa xaq u leedahay maxaase kugu waajib ah?**

Haddii aad xanuunsato, waa in loo shaqeeyuhu bixiyaa mushaarkaaga oo dhameystiran, haddii aad wali bugto, waxaad heli doontaa mushaarkaaga barkiis. Inta aad adoo xanuunsan aad mushaarka aad qaadan karto waxay ku xiran tahay mudada aad soo shaqeysay. Haddii ay sannadkaaga koobaad tahay 6 todobaad oo mushaar dhameystiran ah iyo 4 todobaad oo kala bar mushaarkaagii ah ayaad xaq u leedahay sannadkiiba. Haddii aad shaqada ku gasho shil, waxaad xaq u leedahay in lagu sii wado bixinta mushaharka 8 toddobaad.

**Muhiim:** Haddii aad xanuunsato, waxaa waajib kugu ah in aad isla markiiba u sheegto loo-shaqeeyahaaga inaad awoodin shaqo (= fasax jirro). Haddii loo-shaqeeyahaagu kaa codsado, waa inaad soo gudbisaa xaqiijinta fasaxa jirada ama caddeyn bugtadaada muujinaya.

### **Fasaxa daryeelka – goormaad xaq u leedahay?**

Haddii ilmahaagu jirado ama qaraabo dhow oo aad la nooshahay uu buko, waxaad xaq u leedahay hal usbuuc oo fasax mushahar leh sannadkii. Carruurta da'doodu ka yar tahay 12 sano waxay xaq u leeyihiin toddobaadka labaad, laakiin waa haddii ay mar kale xanuunsadaan.

**Muhiim:** Waa inaad isla markiiba aad u sheegtaa loo shaqeeyaha, tusaale ahaan sida ugu dhakhsaha badan, haddii aad qaadato fasax daryeel carruurtaada aha am xubin qoyskaaga ah oo bukooday.

### **Shaqo ka tagida**

Haddii aad rabto inaad ka tagto shaqada, waa inaad u hoggaansantaa muddada ogeysiiska iyo taariikhda lagu heshiiyay ee kama dambeysta ah. Markasta iska eeg heshiiskaaga shaqada. Waa kala duwanaan karaan ogeysiiska shaqo ka tagistu. Haddii aan si kale loogu heshiin, wakhtiga ogaysisku waa hal bil ilaa dhamaadka bisha. Loo-shaqeeyahaagu waa inuu u hoggaansamo ugu yaraan muddo 6 toddobaad ah, taasoo kordhinaysa muddada xiriirka shaqada.



### **Urlaub – wie viel bekommen Sie?**

Sie bekommen 5 Wochen bezahlten Urlaub pro Arbeitsjahr. Der Verbrauch des Urlaubs muss immer zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in vereinbart werden. Offene Urlaubstage müssen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden

### **Krankenstand – welche Rechte und Pflichten haben Sie?**

Wenn Sie krank werden, müssen Sie von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in weiterhin Entgelt bekommen. Zunächst muss der:die Arbeitgeber:in das Entgelt voll zahlen, später zur Hälfte. Wie lange der:die Arbeitgeber:in das Entgelt zahlen muss, hängt von der Dauer des Arbeitsverhältnisses ab. Im ersten Arbeitsjahr haben Sie Anspruch auf 6 Wochen volles Entgelt und 4 Wochen halbes Entgelt pro Arbeitsjahr. Bei einem Arbeitsunfall haben Sie Anspruch auf 8 Wochen Entgeltfortzahlung pro Anlassfall.

**Wichtig:** Wenn Sie krank werden, sind Sie verpflichtet, Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in unverzüglich die Arbeitsverhinderung (= den Krankenstand) mitzuteilen. Bei Verlangen des:der Arbeitgebers:Arbeitgeberin müssen Sie die Krankenstandsbestätigung übermitteln.

### **Pflegefreistellung – wann haben Sie einen Anspruch darauf?**

Wenn Ihr Kind erkrankt oder ein naher Angehöriger, mit dem Sie zusammenleben, haben Sie Anspruch auf eine bezahlte Freistellung im Ausmaß von einer Woche pro Arbeitsjahr. Für Kinder unter 12 Jahren besteht Anspruch auf eine zweite Woche, aber nur bei neuerlicher Erkrankung.

**Wichtig:** Sie müssen den:die Arbeitgeber:in unverzüglich, das heißt so schnell wie möglich informieren, wenn Sie Pflegefreistellung in Anspruch nehmen.

### **Kündigung eines Arbeitsverhältnisses**

Wenn Sie das Arbeitsverhältnis kündigen wollen, müssen Sie die Kündigungsfrist und den Kündigungstermin einhalten. Schauen Sie dazu immer in Ihrem Kollektivvertrag oder in Ihrem Arbeitsvertrag nach. Es können unterschiedliche Fristen oder Termine gelten. Wurde nichts Abweichendes vereinbart, beträgt die Kündigungsfrist für Sie einen Monat zum Monatsletzten. Ihr:e Arbeitgeber:in muss dann zumindest

**Talo:** Had iyo jeer u dhiib warqaddaada shaqo ka tagista shakhsi ahaan, koobigaaga la har caddeyn ahaan. Haddii aad qabto wax su'aalo ah oo ku saabsan xilliyada ogeysiiska ama haddii ay jiraan wax aan kuu caddayn, waxaad la xiriiri kartaa ururkaaga shaqaalaha ama golaha shaqaalaha ee Arbeitskammer!

### **Xal is af-garad ah**

Waxaad isku af-garateen adiga iyo loo shaqeeyahaagu in aad maalin cayiman kaga tagayso shaqada. Tani waxay noqon kartaa isla maalinta ay ku heshiiyaan xalka dhexdhexaadka ah ama maalin mustaqbalka ah. Waqtiyada kama dambaysta ah ma aha in la ilaaliyo haddii sidaas la isku af-garto..

**Talo:** Waxa la isku raaco waa in had iyo jeer lagu qeexaa qoraal ahaan, weydiiso nuqul ama koobi. Xitaa haddii aad ku heshiisaan xal nabadeed oo aad la yeelato loo-shaqeeyahaaga: U fiirso xuquuqdaada!



eine Frist von 6 Wochen einhalten, die sich mit der Dauer des Arbeitsverhältnisses noch steigert.

**Tipp:** Übergeben Sie Ihr Kündigungsschreiben immer nachweislich zB persönlich und lassen sich auf Ihrer Kopie den Erhalt schriftlich bestätigen. Bei Fragen zu den Kündigungsfristen oder bei Unklarheiten können Sie sich mit Ihrer Gewerkschaft oder Arbeiterkammer in Verbindung setzen!

### **Einvernehmliche Lösung**

Bei einer einvernehmlichen Lösung vereinbaren Sie mit Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in, dass das Arbeitsverhältnis an einem bestimmten Tag endet. Dies kann derselbe Tag sein, an dem sie die einvernehmliche Lösung vereinbaren oder ein Tag in der Zukunft. Fristen und Termine müssen nicht eingehalten werden.

**Tipp:** Einvernehmliche Lösungen sollten immer schriftlich vereinbart werden und lassen Sie sich eine Kopie davon geben. Auch wenn Sie sich mit Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in auf eine einvernehmliche Lösung einigen: Achten Sie auf die Einhaltung Ihrer Rechte!



## **XIRFAD BARASHADA IYO CAYMISKA DHALINYARADA**

### **WAXYAABAHA KU SAABSAN SHAQO BARASHADA IYO BAD- QABKA DHALINYARADA- MAXAY TAHAY IN AAD KA OGAATO?**

Shaqo-barasho waa tababar xirfadeed si aad u noqoto khabiir, kaas oo ka dhaca shirkad iyo dugsi xirfadeed. Shirkadda tababarka waxaad baraneysaa xirfadda la doortay si ficil ah.

Dugsiga farsamada gacanta, aqoonta guud ayaa la sii kordhiyaa ama lagu barayaa, waxaana la bixiyaa aqoonta aragtiyeed ee xirfadda la doortay ee aad baranayso.

#### **Heshiiska waxbarashada iyo dugsiga farsamada gacanta**

Heshiisyada shaqo-barasho waa in lagu dhammeeyaa qoraal. Haddii aad ka yar tahay 18 sano, ogolaanshaha wakiilkaaga sharci (waalid/masuul) ayaa loo baahan yahay. Waxbarashadu waxay bilaabmaysaa taariikhda heshiiska shaqo-barasho waxayna caadi ahaan socotaa inta u dhaxaysa 2 iyo 4 sanno. Waa inaad sidoo kale iska diwaangelisaa tababar ahaan dugsiga farsamada gacanta ee ku habboon 14 maalmood gudahooda bilawga tababarka.

#### **Wakhtiga tijaabada**

Adiga iyo waxbarahaaguba 3 bilood ee ugu horeeya waad joojin kartaan ama ka bixi kartaan heshiiska tababarka sabab la'aan.

#### **Waajibka sii shaqeynta**

Ka dib marka uu dhamaado tababarka, imtixaankii ugu dambeeyay ee tababarka aad ku guuleysato, ardaydu waa in ay shirkadda tababarka ugu yaraan 3 bilood ka sii shaqeeyaan.

#### **Dakhliga waxbarashada**

Adiga tababarka waxbarasho ku jira sida shaqaalaha ayaad galaysaa heshiis shaqo, Heshiiska wadajirka ah ee lagu dabaqayo shirkadda tababarka, kaas oo laga heli karo dakhliga xirfadlaha, waxaad sidoo kale xaq u leedahay gunnada fasaxa iyo kirismaska.



## LEHRE UND JUGENDSCHUTZ

### **RUND UM DAS LEHRVERHÄLTNISS UND DEN JUGENDSCHUTZ – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!**

Eine Lehre ist eine Berufsausbildung zur Fachkraft, die in einem Betrieb und in der Berufsschule erfolgt. Im Lehrbetrieb erlernen Sie den gewählten Beruf in der Praxis. In der Berufsschule wird Allgemeinwissen vertieft und theoretisches Wissen für den gewählten Beruf vermittelt.

#### **Lehrvertrag und Berufsschule**

Lehrverträge sind schriftlich abzuschließen. Sind sie unter 18 Jahre alt, ist die Zustimmung Ihres gesetzlichen Vertreters/Ihrer gesetzlichen Vertreterin erforderlich. Die Lehrzeit beginnt mit dem Datum im Lehrvertrag und dauert in der Regel zwischen 2 und 4 Jahren. Binnen 14 Tagen ab Lehrzeitbeginn sind Sie als Lehrling auch bei der zuständigen Berufsschule anzumelden.

#### **Probezeit**

Während der ersten 3 Monate können sowohl Sie als Lehrling als auch Ihre Lehrberechtigte:r das Lehrverhältnis jederzeit schriftlich ohne die Angabe von Gründen auflösen.

#### **Behaltspflicht**

Nach dem Ende der Lehrzeit sowie nach erfolgreich abgelegter Lehrabschlussprüfung sind Lehrlinge zumindest noch 3 Monate im Lehrbetrieb weiter zu beschäftigen.

#### **Lehrlingseinkommen**

Auch für Sie als Lehrling gilt der für den Lehrbetrieb anzuwendende Kollektivvertrag, in dem das Lehrlingseinkommen zu finden ist. In der Regel haben Sie auch Anspruch auf Urlaubs- und Weihnachtsgeld.

### **Xilliyada shaqada iyo nasashada/bareega**

Xilliga casharka ee dugsigu tababarku wuxuu ka dhigan yahay sida shaqada oo kale.

Dhallyn yarada ka yar 18 sano waxaa loo oggol yahay inay shaqeeyaan ugu badnaan siddeed saacadood maalintii iyo 40 saacadood shan maalmood toddobaadkii. 6 saacadood haddii aad shaqeyso waa in aad qaadataa 30 daqiiqo oo nasasho ah. Caadi ahaan, dhallyn yarada lama shaqaaleysiin karo inta u dhaxaysa 8:00 pm. iyo 6:00 am. Goobaha martigelinta, sida hoteelada ama maqaayada waxaa meelaha gaar la shaqaaleysiin karaa dhallyn yarada ka weyn 16 illaa 11 habeenimo.

### **Shaqeynta saacado dheeri ah**

Dhallyn yarada tababarada ku jira ama xirfad baranaya ee ilaa 16 sanno jirka ah waa ka mamnuuc in ay saacado dheeraad ah shaqeeyaan. Kuwa ka weyn 16 sanno ugu badnaan 3 saacadood oo dheeraad ka ah xilliyadooda shaqada ayay shaqeyn karaan. Dhallyn yarada saacadaha dheeraadka ah shaqeeyaa waa in ay helaan 50 boqolkiiba oo dheeri ka ah mushaarkooda. Saacadaha dheeraadka ah ee ardayda ka weyn da'da 18, mushaharka ugu yar ee shaqaale xirfad leh waa in loo adeegsadaa aasaaska xisaabinta.

**Talo:** maalin walba qor saacadahaaga shaqada.

### **Fasaxa**

Waxaad xaq u leedahay ugu yaraan 5 toddobaad oo fasax ah oo mushaharkana aad lehaysid. Qaadashada fasaxu waa arin heshiis ah, waxaana ku heshiinaya tababartaha ama ardeyga iyo shirkada tababarka ama shaqo barashada bixinaysa, amaba dugsigu tababarka. Maalmaha fasaxa ee kuu harsan waa in la bixiyaa lacag ahaan marka shaqada la joojiyo ama aad ka tagto.

### **Xilliga bugtada/jirada**

Haddii aad xanuunsato, waxaad xaq u leedahay 8 toddobaad oo mushahar shaqo ah oo buuxa ah iyo 4 toddobaad oo qayb mushahar ah sanadkii.

Haddii ay dhacdo shil shaqada, waxaad xaq u leedahay ugu yaraan 8 toddobaad oo lacag-bixin joogto ah iyo 4 toddobaad oo dheeraad ah oo qayb mushahar ah. Waxaad ka heli doontaa gunnada kharashka qayb ahaan Sanduuqa Caymiska Caafimaadka Austriya.



## Arbeitszeit und Pausen

Die Unterrichtszeit in der Berufsschule gilt als Arbeitszeit.

Jugendliche unter 18 dürfen höchstens acht Stunden täglich und 40 Stunden an 5 Tagen wöchentlich arbeiten. Spätestens nach 6 Stunden ist eine halbe Stunde Pause zu machen. Zwischen 20:00 Uhr abends und 6:00 Uhr früh dürfen Jugendliche grundsätzlich nicht beschäftigt werden. Ausnahmen finden sich unter anderem im Gastgewerbe, wo Jugendliche über 16 Jahren bis 23:00 Uhr beschäftigt werden dürfen.

## Überstunden

Für Lehrlinge bis 16 Jahre gilt grundsätzlich ein Überstundenverbot. Lehrlinge über 16 Jahren dürfen in der Regel nur bis maximal 3 Stunden pro Woche länger arbeiten. Für Überstunden gebührt neben dem Grundlohn an Lehrlingseinkommen noch ein Zuschlag von 50%. Für Überstunden bei Lehrlingen über 18 Jahre ist der geringste Facharbeiter:inlohn als Berechnungsbasis heranzuziehen

**Tipp:** Schreiben Sie Ihre Arbeitszeit täglich auf.

## Urlaub

Sie haben Anspruch auf bezahlten Urlaub zumindest im Ausmaß von 5 Wochen. Der Urlaubsverbrauch ist Vereinbarungssache und kann nicht einseitig erzwungen werden. Offene Urlaubstage müssen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden.

## Krankenstand

Wenn Sie erkranken, haben Sie Anspruch auf 8 Wochen volles Lehrlingseinkommen und 4 Wochen Teilentgelt pro Arbeitsjahr. Bei einem Arbeitsunfall haben Sie Anspruch auf zumindest 8 Wochen Entgeltfortzahlung pro Anlassfall und weitere 4 Wochen ein Teilentgelt. Einen Ausgleich zum Teilentgelt erhalten Sie von der Österreichischen Gesundheitskasse.

**Wichtig:** Sie müssen Ihre Arbeitsunfähigkeit Ihrem Lehrberechtigten unverzüglich mitteilen.

**Muhiim:** Waa inaad isla markiiba u sheegtaa barayaashaada/maamulahaaga in aadan awoodin shaqo.

### **Katagid/dhammaad**

Joojinta waxbarashada suurtagal ma ahan sida uu dhigayo sharciga tababarka xirfaddaha.

Si kastaba ha ahaatee, waxaa jira fursado gaar ah oo uu shaqada ku joojin karo xirfadluhu, haddii shuruudaha iyo sababaha sharciga lagu sheegay ay jiraan. Si kastaba ha ahaatee, joojinta heshiiska shaqo-barasho waa in ay ahaataa qoraal, haddii kale ma ansaxayo.

**Talo:** Haddii aad faahfaahin ama sharaxaad u baahato la xiriir khadkayaga telefoonka 01 501 65 1201. Faahfaahin dhammeystiran oo cad ayaan ku siin doonaa.

### **Xal lagu heshiiyay**

Ka tagid si gaar ah loogu heshiiyay ayaa suurtagal ah wakhti kasta iyadoo lala tashanayo macallinkaaga/maamulaha ku qaabilsan. Sidaa darteed, kuma xirna xilliga kama dambaysta ah ee la isla ogaama heshiiskii hore ahaa. Waxaad u baahantahay marka hore in aad la tashato golaha shaqalaha ee AK (Arbeitskammer) si wax walba laguugu faahfaahiyo.

**Muhiim:** Katagida ama ka bixida heshiiska waxbarasho wuxuu ku ansaxaysaa oo keliya qoraal.



## Beendigung

Eine Kündigung des Lehrverhältnisses ist nach Berufsausbildungsgesetz nicht möglich. Es gibt aber außerordentliche Auflösungsmöglichkeiten durch den Lehrling oder den:die Lehrberechtigte:n, wenn im Gesetz genannte Voraussetzungen und Gründe vorliegen. Jedenfalls aber muss die Auflösung eines Lehrvertrags schriftlich erfolgen, sonst gilt sie nicht.

**Tipp:** Bei Unklarheiten wenden Sie sich an unsere Hotline unter 01 501 65 1201. Wir erklären Ihnen die Beendigungsmöglichkeiten gerne im Detail.

## Einvernehmliche Lösung

Eine einvernehmliche Auflösung ist in Absprache mit Ihrem Lehrberechtigten jederzeit möglich. Daher sind Sie nicht an Fristen und Termine gebunden. Vorab brauchen Sie aber ein Belehrungsgespräch bei Ihrer zuständigen Arbeiterkammer.

**Wichtig:** Auch eine einvernehmliche Auflösung des Lehrverhältnisses ist nur schriftlich gültig.



## AQOONSIGA WAXBARASHADA IYO SHAHAADOYINKA

Haddii aad doonayso in aad Austria kaga shaqeysato xirfad aad ka soo baratay wadan kale, waa in la hubyaa in laga aqoonsaday waxbarashada wadankaan Austria. Waxayna ku xran tahay xirfada aad soo baratay nooca ah tahay iyo shaqada aad doonayso halkaan in aad ka shaqeeyso. Shuruudo kala duwan ayaana ku xirana aqoonsiga cilmigaa soo baratay, nasiib daro shuruudahaasina waa kuwo adag. Kuwaan soo socda ayaa ka mid ah waxyaabaha lagugu xiri doono.

### Yaa u baahan aqoonsi rasmi ah?

Aqoonsiga rasmiga ah, dhammaan xuquuqaha la xiriira shahaadooyinka waa in la helaa. Waxa kaliya oo ay qasab ku tahay xirfadaha la xaqiijiyo si aad wadankaan uga shaqeyn karto. Caddaynta Shahaadooyinka qaar-kood ayaa shardi u ah inaad ka shaqayn karto Austria. Tani waxay khaysaysaa, tusaale ahaan, xirfadaha caafimaadka iyo kalkaalinta, barayaasha, naqshadeeyayaasha, qareennada iyo dhakhaatiirta. Aqoonsiga rasmiga ah waxaa fuliya maamulada ama wasaaradaha u xilsaaran xirfadahan.

### Qiimaynta xirfadaha aan sharciga ahayn ayaa badana ku filan

Si kastaba ha ahaatee, inta badan xirfaduhu waa xirfado aan nidaamsaneyn. Go'aanka ah in shahaado tababar la aqbalay iyo in kale aqoonta xirfadeed iyo xirfadaha la isticmaalo waxay ku xiran tahay loo shaqeeyaha. Xaaladdan oo kale, qiimayn ay samaysay hay'ad ayaa ku caawin karta.

Waxay siinaysaa loo shaqeeyaha suurtagalka ah macluumaadka bilowga ah, muhiimna ah oo ku saabsan Shahaadooyinka.



**Qiimeynta Shahaadooyinka sare:** ENIC NARIC Austria: Aqoonsiga shahaadooyinka (halkaan booqo hier) iyo halkaan [www.aais.at](http://www.aais.at)

**Qiimeynta** (<http://rb.gy/bu8i0>) **iyo aqoonsiga natiijooyinka ama shahaadooyinka waxbarashada wadamada dibada ka aha Austria (<http://rb.gy/zfsfa>):**



## ANERKENNUNG VON QUALIFIKATIONEN UND BILDUNGSABSCHLÜSSEN

Will man in Österreich mit einer im Ausland erworbenen Qualifikation eine Beschäftigung oder Ausbildung aufnehmen, stellt sich für die Betroffenen in der Regel die Frage nach Anerkennung der mitgebrachten Qualifikation. Je nach erlerntem Beruf und Art der beabsichtigten Beschäftigung werden dabei unterschiedliche Anforderungen gestellt. Die Bestimmungen sind leider sehr komplex und die folgenden Ausführungen daher nur eine erste Hilfe zur Orientierung.

### Wer braucht eine formale Anerkennung?

Mit der **formalen Anerkennung** werden alle Rechte erworben, die mit der entsprechenden Qualifikation im Inland verbunden sind. Sie ist nur für **reglementierte Berufe** zwingend. Der Nachweis bestimmter Qualifikationen ist dabei die Voraussetzung, um in Österreich eine Tätigkeit ausüben zu dürfen. Das gilt zB für Gesundheits- und Pflegeberufe, Pädagog:innen, Architekt:innen, Rechtsanwält:innen oder Ärzt:innen. Die formale Anerkennung erfolgt durch die für diese Berufe zuständigen Behörden bzw Ministerien.

### Bewertung für nicht reglementierte Berufe ist oft ausreichend

Die Mehrheit der Berufe bilden aber **nichtreglementierte Berufe**. Die Entscheidung, ob ein Ausbildungsabschluss akzeptiert wird und die beruflichen Kenntnisse und Fertigkeiten eingesetzt werden, liegt bei den jeweiligen Arbeitgeber:innen. In diesem Fall kann die **Bewertung** durch eine Behörde hilfreich sein. Sie gibt dem:der potentiellen Arbeitgeber:in erste und wichtige Informationen über die Qualifikation.

**Bewertung von Hochschulabschlüssen:** ENIC NARIC Austria: Anerkennung von Abschlüssen [www.aais.at](http://www.aais.at) ①

**Bewertung** (<http://rb.gy/bu8i0> ②) und **Nostrifikation** (<http://rb.gy/zfsfa> ③) **von ausländischen, schulischen Zeugnissen**



②



③



Nidaamyada kale ee aqoonsiga waxaa ka mid ah in la simo shahaadooyinka xirfadeed ee dibadda laga helay iyo Shahaadada Austrian.ka ah ee shaqada iyo caddaynta shahaadooyinka dugsiga ama shahaadooyinka jaamacadda. Tan dambe waxay ku dhex jirtaa madax-bannaanida jaamacadda ee su'aasha ah.

### xageed u jaheysan kartaa?

Waxaad isticmaali kartaa xiriiriyayaashan si aad u hesho macluumaad faahfaahsan oo gaar ah oo ku saabsan aqoonsiga xirfadaha iyo shahaadooyinka waxbarasho:



Xarumaha la-talinta ee dadka aqoonta u leh waxbarashada ama tacliinta dibada dibadda (AST):

[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)



Macluumaadka ku saabsan mas'uuliyadda habka aqoonsiga:

[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)



Macluumaadka aqoonsiga shahaadooyinka:

[www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)



Sinaanta ama qiimaynta tababar xirfadeedka ajaanibka ah iyo imtixaanka kama dambaysta ah ee shaqo-barasho ee Austria (bmaw.gv.at) <http://rb.gy/s7ohm>



Fursado shaqo ku meel gaar ah oo loogu talagalay dadka leh xirfadaha caafimaadka iyo kalkaalinta ee dibadda wax ku soo bartay:

Warqada macluumaadka GuKG shaqo ku meel gaar ah <http://rb.gy/cuakn>

Weitere Verfahren der Anerkennung sind die **Gleichhaltung** von im Ausland erworbenen Berufsabschlüssen mit einem österreichischen Lehrabschluss und die **Nostrifikation** von **Schulabschlüssen** bzw **Hochschulabschlüssen**. Letztere liegt in der Autonomie der betreffenden Hochschule.

### Wohin können Sie sich wenden?

Mit diesen Links können Sie detaillierte und spezielle Informationen zur Anerkennung von Qualifikationen und Bildungsabschlüssen finden:



Beratungsstellen für Personen mit im Ausland erworbenen Qualifikationen (AST):  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)



Information über Zuständigkeit im Anerkennungsverfahren:  
[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)



Information zur Anerkennung von Studienabschlüssen:  
[www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)



Gleichhaltung von sonstigen Berufsausbildungen:  
Gleichhaltung oder Bewertung einer ausländischen Berufsausbildung mit der österreichischen Lehrabschlussprüfung  
<http://rb.gy/s7ohm>



Möglichkeiten einer vorläufigen bzw. befristeten Beschäftigung für Personen mit Gesundheits- und Krankenpflegeberufen, die im Ausland erworben wurden:  
<http://rb.gy/cuakn>



## SHAQADA IYO UURKA- MAXAY TAHAY IN AAD OGAATO?

### **Ku wargeli uurkaaga loo shaqeeyaha**

Caadi ahaan waa in aad u sheegtaa maamulahaaga shaqada in aad uur leedahay, marka ugu horaysa ee aad ogaato.

Laga bilaabo xilligaas waxaad ku jirtaa xilliga taxadarka uureyda ee goobta shaqada.

Waa in aad u keentaa caddeynta uurka oo uu dhakhtar qoray kaasoo muujinaya xilliga dhalmadu ku beegantahay. Haddiise aadan deg deg ugu wergelin uurka loo shaqeeyaha qaanuun ahaan dhib kaagagama imaanayo.

### **Waxyaabaha ka mamnuuca ah xaamilada/uureyda shaqada**

Dumarka uurka leh waxaa ka mamnuuc ah in ay saacado dheeri ah shaqeeyaan, in ay Axda iyo maalmaha fasaxyada ah shaqeeyaan iyo sidoo kale in ay habeenkii shaqeeyaan. Waxaa intaa dheer oo aan loo ogoleyn in dumarka uurka leh aysan qaadin wax culus, in aysan ku shaqeyn waxyaabaha caafimaad ahaan dhibaatooyinka keeni kara ay taagni badan ku shaqeeyaan. Kormeeraha shaqada ayay tahay in ay hubiyaan waxyaabahaan oo dhan.

### **Shaqo ka tagista iyo ka hortaga in lagu cayriyo/eryo**

Laga bilaabo marka aad u sheegto in aad uur leedahay loo shaqeeyaha, waxaad ku jirtaa badbaadada, sababo cayiman ayuuna ku cayrin karaa ama shaqada kaaga saari karaa, waana in maxkamadi go'aamisaa shaqo ka diristaas. Xilliga aan lagu cayrin karin wuxuu ku egyahay 4 bilood dhalmada ka dib ama ilaa dhammaadka fasaxa dhalmada.

**Talo:** Haddii shaqada lagaa cayriyo/buriyo inta aadan sheegin uurkaaga, fadlan isla markaba keen caddeynta uurka, markaa burinta ama shaqa ka joojintu dhaqan gal ma ahan, taasi waxay ka dhigantahay uur qof leh shaqada lagama eryi karo.



## ARBEIT UND SCHWANGERSCHAFT

### ARBEITSVERHÄLTNIS UND SCHWANGERSCHAFT – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!

#### **Meldung der Schwangerschaft beim:bei der Arbeitgeber:in**

Grundsätzlich sollten Sie die Schwangerschaft Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in melden, sobald sie davon erfahren, denn ab diesem Zeitpunkt gelten die Schutzbestimmungen für Schwangere am Arbeitsplatz. Legen Sie dem Arbeitgeber:der Arbeitgeberin nachweislich eine ärztliche Schwangerschaftsbestätigung mit Angabe des voraussichtlichen Geburtstermins vor.

Wenn Sie Ihre Schwangerschaft dem:der Arbeitgeber:in nicht sofort, sondern erst später melden, hat das aber keine rechtlichen Konsequenzen für Sie!

#### **Beschäftigungsverbote für Schwangere**

Verboten sind für Schwangere Überstundenarbeit, sowie grundsätzlich Sonn-/Feiertagsarbeit und Nacharbeit. Weiters gibt es arbeitsplatzbezogene Verbote wie beim Heben/Tragen schwerer Lasten, bei überwiegend stehenden Arbeiten, Arbeiten mit gesundheitsgefährdenden Stoffen etc. Welche Tätigkeiten an Ihrem konkreten Arbeitsplatz erlaubt sind, entscheidet das Arbeitsinspektorat.

#### **Kündigungs- und Entlassungsschutz**

Ab der Meldung der Schwangerschaft beim:bei der Arbeitgeber:in besteht ein Kündigungs- und Entlassungsschutz, d.h. der Arbeitgeber kann nur bei sehr eingeschränkten Gründen und grundsätzlich nur mit gerichtlicher Zustimmung beenden. Der Schutz dauert bis 4 Monate nach der Geburt oder bis 4 Wochen nach Ende der Karenz.

**Tipp:** Wenn Sie Ihre Schwangerschaft noch nicht gemeldet haben und gekündigt werden, holen Sie die Schwangerschaftsmeldung sofort nach. Dann gilt die Kündigung nicht!

### **Xilliga tijaabada ee heshiiska shaqo ee mudada cayiman**

Mudadaaan tijaabada kuma jirtid badbaado laakiin xeerar kale ayaa la eegaa, hase ahaatee uur dartiis laguuma cayrin karo.

### **Ilaalinta Hooyada**

Hooyada uurka leh looma ogola in ay shaqeyso 8 toddobaad marka ay ka harsantahay taariikhda dhalmada la filayo. Tani waa waxa loogu yeero xilliga ilaalinta. Haddii ay jirto khatar adiga ama ilmahaaga, xaaladaha caafimaad ahaan la caddeeyey waxaa lagu fasixi doonaa goor hore (= Fasaxa umusha hore). Mudada ilaalintu waa ilaa 8 todobaad dhalmada ka dib, haddiise ay hooyadu qaliin ku dhasho, mataano dhasho ama xilligii loogu talagalay ka hor dhasho dhicis mudada ilaalintu waxay noqon doontaa 12 todobaad waxaana la kor dhin karaa ilaa 16 todobaad.

### **Lacagta todobaadka**

Inta lagu jiro fasaxa umusha waxaad xaq u leedahay caymiska hooyada. Dheefta hooyadu waxay ka dhigan tahay beddelka dakhliga waxaana lagu xisaabiyaa celceliska dakhliga saafiga ah ee 3 bilood ee ugu dambeeyay ka hor bilowga fasaxa umusha, tusaale ahaan inta lagu jiro wakhtigan loo shaqeeyaha ma bixinayo mushaharkaaga, laakiin waxaad ka heli kartaa ÖGK, waxaana sameeya codsigaan lacageed loo shaqeeyaha.

### **Fasaxa umusha**

Fasaxa umusha ka dib, waxaad xaq u leedahay fasax waalidnimo ilaa ilmuhu ka gaarayo dhalshadiisa sannadka labaad. Shuruudaha waxaa ka mid ah in aad adiga iyo ilmahaagu isku guri ku nooshihiin. Labada waalid waa qeybsan karaan labadaan sanno ee fasaxa daryeelka ilmaha ah, mudada ugu yar ee la qaadan karo fasxaanina waa laba bilood. Waa in aad ku wargelisaa loo shaqeeyahaaga dhalashada ka dib. Waxaan kugula talinaynaa in aad isticmaasho warqadeena tusaalaha ah. Qaybta labaad ama saddexaad ee fasaxa waalidnimada waa in lagu wargeliyaa loo shaqeeyaha ugu dambayn 3 bilood ka hor dhammaadka fasaxa waalidnimo ee waalidka labaad. Waxaa jira ka-hortagga cayrinta laga bilaabo wakhtiga ogeysiinta, waana ugu dambayn 4 bilood ka hor bilowga fasaxa umusha. Tani waxay socotaa ilaa 4 usbuuc ka dib dhamaadka fasaxa waalidnimada.



### **Probezeit, befristetes Arbeitsverhältnis**

Hier gilt nicht der Kündigungs- und Entlassungsschutz, sondern es gelten Sonderbestimmungen. Der:die Arbeitgeber:in darf das Arbeitsverhältnis aber jedenfalls nicht wegen der Schwangerschaft auflösen.

### **Mutterschutz**

Als werdende Mutter dürfen Sie 8 Wochen vor dem voraussichtlichen Geburtstermin nicht arbeiten. Das ist die sogenannte Schutzfrist. Besteht Gefahr für Sie oder Ihr Kind, erfolgt in medizinisch begründeten Fällen bereits eine frühere Freistellung (= vorzeitiger Mutterschutz).

Die Schutzfrist nach der Geburt dauert zumindest 8 Wochen; bei Kaiserschnitt, Früh- und Mehrlingsgeburten 12 Wochen. Wenn sich die Schutzfrist vor der Geburt verkürzt hat, weil das Kind vor dem Termin zur Welt gekommen ist, verlängert sich die Schutzfrist nach der Geburt im Ausmaß der Verkürzung auf höchstens 16 Wochen.

### **Wochengeld**

Während dem Mutterschutz besteht Anspruch auf Wochengeld von der Sozialversicherung. Das Wochengeld bildet den Einkommensersatz und wird nach dem durchschnittlichen Nettoverdienst der letzten 3 vollen Kalendermonate vor Beginn des Mutterschutzes berechnet, d.h. in dieser Zeit zahlt nicht der:die Arbeitgeber:in Ihr Entgelt, sondern Sie erhalten es auf Antrag von der Sozialversicherung ersetzt. Für den Antrag muss Ihr:e Arbeitgeber:in eine Arbeits- und Entgeltbestätigung ausstellen.

### **Karenz**

Im Anschluss an den Mutterschutz besteht Anspruch auf Karenz bis maximal zum Ablauf des 2. Lebensjahres des Kindes. Voraussetzung ist, dass Sie mit dem Kind im selben Haushalt leben. Die Karenz kann zwischen den Elternteilen zweimal geteilt werden, die Mindestdauer für einen Karenzteil sind 2 Monate. Sie müssen die Karenz Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in während der Schutzfrist nach der Geburt melden. Wir empfehlen Ihnen dafür unseren Musterbrief zu verwenden.

Der 2. bzw. 3. Karenzteil muss dem:der Arbeitgeber:in jeweils bis spätestens 3 Monate vor Ablauf der Karenz des anderen Elternteiles gemeldet werden. Ab der Meldung jedoch frühestens 4 Monate vor Beginn der Karenz besteht ein Kündigungs- und Entlassungsschutz. Dieser dauert bis 4 Wochen nach Ende der Karenz.



**Talo:** Warqadda tusaalaha ah ee ogeysiiska fasaxa waalidka waxaad ka heli kartaa shabakadeena [www.akwien.at](http://www.akwien.at)

### **Lacagta xanaanada/naasnuujinta**

Laga bilaabo dhalmada ama ka dib lacagta todobaadka (Wochengeld), ayaad lacagta xanaanada ilmaha ama nuujinta ka dalbankartaa waaxda caymiska. Waxaad dooran kartaa cadadka lacagta € 33 maalintii ugu badnaan, waxayna ku xiran tahay mudada aad doonayso in aad ku jirto xanaaneynta ilmaha. Waxaa kaloo laga tixraaci karaa mushaarkaagii ugu damabeeyay inta uu ahaa, tusaale 80% dakhligaagii ugu dameeyay, kaasoo gaari kara € 66 maalintii. Fadlan hel macluumaad kugu filan in aad buuxsaday shuruudaha naasnuujinta ama lacagta xanaanada ilmaha ka hor inta aadan dalabka dirsan..

### **Dib u bilaabida shaqada**

Kadib marka aad fasaxa dhalmada ka soo laabato, waxaad xaq u leedahay isla booskaagii shaqo ama mid u dhigma. Haddii aad doonayso in aad saacado yar shaqeyso ama xilliyo ka duwan kuwii hore, waa in aad ugu yaraan 3 bilood ka hor soo laabashadaada loo shaqeeyaha ku wargelisaa qaab qoraal ah.



**Muhiim:** [www.akwien.at](http://www.akwien.at) waxaa ka eegi kartaa jadwalka waalidku ku wadaagi karaan xanaanada ilmaha ama xilliga nuujinta iyo uurka.



**Tip:** Den Musterbrief für die Karenzmeldung finden Sie auf unserer Website [www.akwien.at](http://www.akwien.at)

### **Kinderbetreuungsgeld**

Ab Geburt bzw. im Anschluss an das Wochengeld kann Kinderbetreuungsgeld bei der Sozialversicherung beantragt werden. Beim Kinderbetreuungsgeld kann gewählt werden zwischen dem Kinderbetreuungsgeldkonto mit fixen Beträgen (je nach Bezugsdauer max. € 33/Tag), und dem einkommensabhängigen Kinderbetreuungsgeld, das grundsätzlich 80% von Ihrem Letztbezug beträgt (max. € 66/Tag). Bitte informieren Sie sich bereits vor Antragstellung, ob Sie alle Voraussetzungen für den Bezug des Kinderbetreuungsgeldes erfüllen.

### **Wiedereinstieg**

Beim Wiedereinstieg nach der Karenz haben Sie grundsätzlich Anspruch auf denselben oder zumindest eine andere gleichwertige Tätigkeit.

Falls Sie Teilzeit arbeiten möchten oder die Lage Ihrer Arbeitszeit ändern möchten, informieren Sie sich rechtzeitig darüber! Eine Elternteilzeit oder Änderung der Lage der Arbeitszeit muss dem:der Arbeitgeber:in bis spätestens 3 Monate vor dem geplanten Beginn schriftlich gemeldet werden.



**Wichtig:** Auf [www.akwien.at](http://www.akwien.at) finden Sie den AK-Elternkalender. Ihr Elternkalender kennt alle wichtigen Termine und Fristen und führt Sie verlässlich durch Schwangerschaft, Karenz und Elternteilzeit.



## LACAGAHA QOYSASKA

### KAALMADA QOYSKA

Kaalada ama lacagta qoyska waxaa la siiyaa waalidka ilaa ilmuhu ka gaarayo 18 sanno. Haddii ay carruurta ku jiraan waxbarasho xirfad ama jaamacad barasho waa la siinayaa lacagta waalidka ilaa uu ka gaarayo 24 sanno. Waxaa kaloo shuruud ah in ilmuhu joogo Austria gudaheeda si waalidku u helaan lacagtaan. Lacgtaan carruurta ee qoysaska la siiyo waxaa xaq u leh Muwaadiniinta dalalka saddexaad ee joogaya Austria iyadoo lagu salaynayo sharciga degenaanshaha rasmiga ah ee ay haystaan sida:

- Qaxootiga la aqoonsaday
- Qaxootiga Ukraine ee degenaashaha ku meel gaarka ah haysta laga soo bilaabo 12. Maarso 2022
- Dadka haysta sharciga bani'aadanimada haddii ay shaqeeyaan ee aysan qaadanin lacagta Caritas ee nolosha aasaasiga ah loogu talagalay.



Kaalmada qoyska waxaa si toos ah loo siiyaa carruurta ku dhalatay Austria haddii ubadku ka diiwaan gashan yahay xafiiska diiwaangelinta. Haddi aanay taasi arrinku ahayn, waa inaad ka dalbataa gunnada qoyska xafiiska cashuuraha ee degmadaada, halkaan <http://rb.gy/ayaz4>

### LACAGTA XANAANADA CARRUURTA

Lacagta xanaanada ama daryeelka carruurta (KBC) waxaa la siiyaa waalidka haya ilmaha dhalay ilaalinta iyo daryeelka ilmahooda cusub, laba nooc ayayna u kala baxdaa.

#### There are two childcare allowance models:

- Mudada aad qaadan rabto ee ilmaha la joogi doonto ayaa lagu qiimeynayaa (sannad, sannad iyo bar, ama ilaa seddex sanno)
- Gunada mushaarkaagii hore inta uu ahaa ku xiran ama lagu qiimeynayo



# FAMILIENLEISTUNGEN

## FAMILIENBEIHILFE

Die Familienbeihilfe wird Eltern grundsätzlich für Kinder bis zum 18. Geburtstag gewährt, für Kinder bis zum 24. Geburtstag, wenn diese eine Ausbildung oder ein Studium absolvieren. Voraussetzung für die Familienbeihilfe ist ein rechtmäßiger Aufenthalt in Österreich. Anspruch auf Familienbeihilfe haben

### Anspruch auf Familienbeihilfe haben

- Drittstaatsangehörige, die sich auf der Grundlage eines auf Dauer ausgerichteten Aufenthaltstitels in Österreich aufhalten
- Anerkannte Flüchtlinge nach dem Asylgesetz
- Geflüchtete aus der Ukraine, die ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht haben, mit rückwirkendem Anspruch ab 12. März 2022 für die Dauer ihres Aufenthalts, längstens bis 3. März 2024
- Subsidiär Schutzberechtigte, wenn sie keine Leistungen aus der Grundversorgung beziehen und eine Erwerbstätigkeit (zumindest im Ausmaß einer geringfügigen Beschäftigung) ausüben.

Die Familienbeihilfe wird für in Österreich geborene Kinder automatisch ausbezahlt, wenn das Kind beim Standesamt angemeldet wurde. Ist das nicht der Fall, müssen Sie die Familienbeihilfe bei Ihrem Wohnsitzfinanzamt beantragen, siehe BMF – Ämter & Behörden. (<http://rb.gy/ayaz4>)



## KINDERBETREUUNGSGELD

Das Kinderbetreuungsgeld (KBG) erhalten Eltern für die Betreuung ihres Neugeborenen bzw. Kleinkinds.

### Es bestehen zwei KBG-Modelle:

- Das Kinderbetreuungsgeld-Konto
- Das einkommensabhängige Kinderbetreuungsgeld

### **Shuruudaha labada noocba waxaa ka mid ah:**

- In aad qaadata lacagta qoyska ee familienbeihilfe.
- In aad ilmaha guri kula nooshahay.
- In ilmaha iyo waalidka lacagtaan doonayaaba ay Austria ku noolyihiin
- In aad ogolaasho degenaasho ama sharci ku leedahay Austria
- In aad sharciga qaxootinimada ka haysato Austria
- Qaxootiga ka soo jeeda Ukraine laga soo bilaabo 12. Maarso 2022 ugu badnaan 3. Maarso 2024 ayay qaadan karaan lacagta daryeelka carruurta ama (naasnuujinta soomaalidu u taqaan)
- Dadka haysta sharciga bani'aadanimada ama fiisaha waxay qaadan karaan lacagtaan daryeelka carruurta, haddii aysan qaadan dakhliga aas aasiga ah ee Caritas oo ay shaqeystaan.
- Waa in ay baaritaanada ilmaha ee lagama maarmaanka ah oo dhan marsiiyaan ilmaha, taasoo lagu caddeynayo buug yaraha hooyada iyo ilmaha ee loo yaqaan Mutter-Kind-Pass xilliga loogu talo galay.
- Waa in aad u gaysaa caddeynta baaritaanadaan oo dhan ÖGK
- Mudadaan kama shaqeyn gartid shaqo buuxda balse waxaa lagu ogolyahay saacaddo yar (hoos ka eeg).

### **Cadadka lacagta xanaanada ilmaha:**

**Cadad:** Qadarka koontada KBG marka hore waxay kuxirantahay in hal waalid ama labada waalid ay qaadanayaan KBG. Haddii hal waalid uu qaato 13,085.25 Euro, labada waalidba waxay helayaan 16,347.60 Euro isku geyn. Mudada KBG naasnuujinta waxaa dooran kartaa muddo 365 maalmood ah laga bilaabo dhalashada ilaa ugu badnaan 851 maalmood laga bilaabo dhalashada (qiyaastii ilaa ilmuhu ka gaarayo 28 bilood). Haddii labada waalid ay wadaagaan dheefaha KBG, waxaa la heli karaa ilaa 1,063 maalmood (qiyaastii ilaa uu ilmuhu ka gaarayo 35 bilood). Qadarka KBG waxay kuxirantahay mudada isdiiwaangalinta. Nooca ugu gaaban (365 maalmood) waa 35.85 euro maalmintii, nooca ugu dheer waa 15.38 euro maalmintii.

**Mushaar ka dheeri ah:** Waxaad kasban kartaa ama shaqeysan kartaa 18.000 Euro sannadkii oo ka dheeri ah lacagta xanaanada ilmaha. Taasi waxay ka dhigan tahay in lagu ogolyahay in aad bishii 1.372 shaqeysan karto.



### Die Anspruchsvoraussetzungen für beide Modelle sind:

- Sie beziehen für das Kind Familienbeihilfe.
- Sie leben mit dem Kind in einem gemeinsamen Haushalt und sind mit dem Kind am gemeinsamen Wohnsitz hauptgemeldet.
- Der Lebensmittelpunkt des Elternteils, der das KBG bezieht, liegt in Österreich. Das gilt auch für das Kind.
- Sie haben einen rechtmäßigen Aufenthalt in Österreich. Als Drittstaatsangehörige:r haben Sie einen auf Dauer ausgerichteten Aufenthaltstitel nach dem Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz oder Asylgesetz, etwa wenn Sie anerkannter Flüchtling sind. Geflüchtete Personen aus der Ukraine, die ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht haben, haben rückwirkend ab 12. März 2022 und maximal bis 3. März 2024 Anspruch auf KBG. Subsidiär Schutzberechtigte haben Anspruch, wenn sie keine Leistungen aus der Grundversorgung beziehen und eine Erwerbstätigkeit ausüben.
- Sie lassen die erforderlichen Mutter-Kind-Pass-Untersuchungen vollständig und rechtzeitig durchführen. Die Nachweise müssen Sie an den vorgesehenen Terminen bei der Krankenkasse vorlegen.
- Sie halten die Zuverdienstgrenzen ein (siehe unten).

### Kinderbetreuungsgeldkonto

**Höhe:** Die Höhe des KBG-Kontos hängt zunächst davon ab, ob nur ein **Elternteil** oder **beide Eltern** das KBG beziehen. Bezieht ein Elternteil beträgt es 13.085,25 Euro, beziehen beide Eltern sind es 16.347,60 Euro. Das KBG-Konto kann für eine **Dauer von 365 Tagen** ab der Geburt bis **maximal 851 Tage** ab Geburt (ca. bis zum 28. Lebensmonat des Kindes) bezogen werden. Wenn sich **beide Eltern** den KBG-Bezug teilen, kann es **bis zu 1.063 Tagen** bezogen werden (ca. bis zum 35. Lebensmonat des Kindes). Die Höhe des KBG hängt von der **Bezugsdauer** ab. In der kürzesten Version (365 Tage) beträgt es 35,85 pro Tag, in der längsten Version 15,38 Euro pro Tag.

**Zuverdienst:** Sie dürfen 18.000 Euro im Kalenderjahr (2023) dazuverdienen, wenn sie das KBG als Konto das gesamte Kalenderjahr beziehen. Das entspricht bei unselbständiger Erwerbstätigkeit einem Bruttoentgelt von 1.372 Euro pro Bezugsmonat.

### **Lacagta xanaanada ilmaha/dhallaanka ee ku xiran dakhliga ku soo gala:**

Waalid ahaan, waa in aad ka shaqaynaysay Austria taas ka dhigan inaad bixinaysay caymiska caafimaadka iyo hawlgabka 182 maalmood ee u dambeeyay ka hor bilowga daryeelka hooyada (sida caadiga ah 8 toddobaad ka hor taariikhda dhalashada ilmaha).

Heshiiska shaqadaadu waa inuu ahaadaa mid wali jira markuu ilmuhu dhasho. Joojinta shaqada ilaa ugu badnaan 14 maalmood gudahood 182 maalmood waxba ma yeelayso qaxlahaashahaaga! Fasaxa jirada oo aan la sii wadin mushaharka, fasax waalid oo ikhtiyaari ah, iwm. 14 maalmood waxay ka dhigan tahay inaad xaq u lahayn KBG-da dakhliga. Sidoo kale waa inaad wax faa'iido ah ka helin caymiska shaqo la'aanta hal maalin (tusaale, lacagta shaqo la'aanta, gargaarka degdegga ah, gunnada tababarka dheeraadka ah).

**Cadadka:** Dakhliga ku xiran mushaarkaagii qaanuunku wuxuu qabaa in aad hesho 80 boqolkiiba mushaarkaagii oo ka dhigan in aad maaltii qaadata 69,83 Euro oo ah lacagta xanaanada ilmaha (naasnuujinta).

**Shaqo ka dheeri ah lacagta xanaanada:** Xadka dakhliga dheeraadka ah waa 7,800 euro sanadkii (2023). Tani waxay ka dhigan tahay in dakhli dheeraad ah oo la mid ah xadka dakhliga yar ee 500.91 euro (2023) (14 jeer sannadkii) ay suurto gal tahay. year).

### **Xaggeed ka dalbankartaa lacagta xanaanada ilmaha ( KBG)?**

1



Waxaad KBG ka dalbanaysaa shirkadda caymiska caafimaadka ee kaa masuulka ah Austria (ÖGK).

**Macluumaad dheeri ah oo ku saabsan lacagta xanaanada caruurta:**

2



**Ha'ada caymiska caafimaadka ee Austria (ÖGK):**

Kinderbetreuungsgeld (gesundheitskasse.at) –

<http://rb.gy/84ujq> 1



## Einkommensabhängiges Kinderbetreuungsgeld

Sie müssen als beziehender Elternteil in den **letzten 182 Tagen vor Beginn des Mutterschutzes** (idR 8 Wochen vor dem Geburtstermin) bzw. als Vater **vor der Geburt** des Kindes **durchgehend eine in Österreich kranken- und pensionsversicherungspflichtige Erwerbstätigkeit tatsächlich ausgeübt** haben. Ihr Arbeitsverhältnis muss bei der Geburt des Kindes aufrecht sein. Unterbrechungen der Erwerbstätigkeit bis zu maximal 14 Kalendertagen innerhalb der 182 Tage schaden dem Anspruch nicht! Ein Krankenstand ohne Entgeltfortzahlung, eine freiwillige Karenz etc. über 14 Tage, führt dazu, dass sie keinen Anspruch auf einkommensabhängiges KBG haben. Sie dürfen auch keinen Tag eine Leistung aus der Arbeitslosenversicherung bezogen haben (z.B. Arbeitslosengeld, Notstandshilfe, Weiterbildungsgeld).

**Höhe:** Das einkommensabhängige KBG ersetzt bis zu 80 Prozent des vorherigen Einkommens, maximal beträgt es 69,83 Euro täglich.

**Zuverdienst:** Die Zuverdienstgrenze liegt bei 7.800 Euro im Kalenderjahr (2023). Somit ist pro vollem Bezugsmonat ein Zuverdienst in der Höhe der Geringfügigkeitsgrenze von 500,91 Euro (2023) (14 Mal pro Jahr) möglich.

## Wo beantragen Sie das KBG?

Das KBG beantragen Sie bei der zuständigen **Krankenkasse**, das ist meist die Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK).

## Weitere Informationen zum Kinderbetreuungsgeld:

### Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK):

Kinderbetreuungsgeld (gesundheitskasse.at) –  
<http://rb.gy/84ujq> ①



### Familienservice Bundeskanzleramt (BKA):

Kinderbetreuungsgeld – Bundeskanzleramt Ö –  
<http://rb.gy/e75uz> ②



### Kinderbetreuungsgeld-Online-Rechner und Zuverdienst (BKA):

Kinderbetreuungsgeld (bundeskanzleramt.gv.at) –  
<http://rb.gy/w5lls> ③



3



**Adeegga Qoyska ee Dawladda Dhexe (BKA):**

Kinderbetreuungsgeld – Bundeskanzleramt Ö –  
<http://rb.gy/e75uz> 2

**Xisaabiyaha khadka lacagta carruurta (BKA):**

Kinderbetreuungsgeld (bundeskanzleramt.gv.at) – <http://rb.gy/w5lls> 3

## XANAANADA CARRUURTA IYO TACLIINTA HOOSE

Carruurta da'doodu u dhaxayso 0 bis 6 sanno ee taga xannaanooyiin-ka iyo waxbarashada hoose ee dawladda iyo kuwa gaarka loo leeyahay waa bilaasha ama aad ayay raqiis u yihiin. Shuruudaha waxaa ka mid ha in aad ilmahaaga u dalabto numberka macmiilka (Kunden-Nummer) kaasoo ah sumada ilmaha xannaanooyinka ku jira ee Vienna. Intaas waxaa dheer waa in waalidku ama qofka ilmaha ka masuulka ahi uu ku noolyahay guud ahaan xilliga xanaanada magaalada Vienna.

Haddii aad rabto in ilmahaagu ka bilaabo kindergarten-ka ama xanaanada Sebtembar (bilawga sannadka kindergarten), diwaangeli Noofembar ama Disembar ee sannadka hor.



Macluumaad ku saabsan iska diiwaan gelinta booska xanaanada ee Vienna waxaa laga heli karaa halkaan <http://rb.gy/7jgl3>

Gobolada kale ee federaalka xannaanooyinka iyo Machadyada hoose qeyb ahaan waa bilaash qaarna waa la kabaa qeyb ahaan. Macluumaad dheeraad ah halkaan hoose ka eeg:

**Burgenland:** Xafiiska Dawladda Gobolka Burgenland, Waaxda 7 - Waaxda Xanaanada, Europaplatz 1, 7000 Eisenstadt, ama ka wac 057/600-2972 ama -2902, Abteilung 7 – Bildung, Kultur und Wissenschaft – Land Burgenland

**Kärnten:** Dawladda Gobolka Kärnten, Waaxda 6 - Waxbarashada iyo Ciyaaraha, booqo Kinderbetreuung Kärnten - Elementarbildung in Kärnten



## KINDERBETREUUNG UND ELEMENTARBILDUNG

Für Kinder von 0 bis 6 Jahre ist der Besuch in städtischen und privaten **elementaren Bildungseinrichtungen in Wien beitragsfrei** oder stark vergünstigt. Voraussetzung ist, dass Sie für Ihr Kind eine **Kunden-Nummer** im Verzeichnis der Wiener Kindergartenkinder beantragt haben. Außerdem müssen das Kind und mindestens ein Elternteil bzw. eine zur Obsorge berechnigte Person während der gesamten Kindergartenzeit den **Hauptwohnsitz in Wien** gemeldet haben.

Soll Ihr Kind im September (Beginn des Kindergartenjahres) in einen städtischen Kindergarten kommen, melden Sie es im **November oder Dezember des Vorjahres** an



**Informationen zur Anmeldung** für einen Kindergartenplatz in Wien erhalten Sie unter Anmeldung für einen städtischen Kindergartenplatz <http://rb.gy/7jgl3>

In **anderen Bundesländern** sind Plätze in Kinderbetreuungs- und -bildungseinrichtungen teils gefördert, teils beitragsfrei.

### Weitere Informationen finden Sie hier:

**Burgenland:** Amt der Burgenländischen Landesregierung, Abteilung 7 – Referat Kindergarten, Europaplatz 1, 7000 Eisenstadt, oder telefonisch unter 057/600-2972 oder -2902, siehe Abteilung 7 - Bildung, Kultur und Wissenschaft - Land Burgenland

**Kärnten:** Landesregierung Kärnten, Abteilung 6 – Bildung und Sport, siehe Kinderbetreuung Kärnten – Elementarbildung in Kärnten

**Niederösterreich:** Amt der Niederösterreichischen Landesregierung, Abteilung Kindergärten, Landhausplatz 1, Tor zum Landhaus, 3109 St. Pölten, Tel.: 02742/90 05-13283, siehe Abteilung Kindergärten – Land Niederösterreich

**Oberösterreich:** Amt der Oberösterreichischen Landesregierung, Direktion Kultur und Gesellschaft, Abteilung Gesellschaft – Familienreferat, Bahnhofsplatz 1, 4021 Linz, Tel.: 0732/77 20-18772, siehe Land Oberösterreich – OÖ Familienreferat

**Niederösterreich:** Xafiiska Dawladda Hoose ee Niederösterreich waaxda Xanaanada, Landhausplatz 1, Tor zum Landhaus, 3109 St. Pölten, Tel.: 02742/90 05-13283, halkaan booqo Abteilung Kindergärten – Land Niederösterreich

**Oberösterreich:** Agaasinka dhaqanka iyo bulshada, waaxda Qoyska, Bahnhofplatz 1, 4021 Linz, Tel.: 0732/77 20-18772, halkaan booqo Land Oberösterreich - OÖ Familienreferat (land-oberoesterreich.gv.at)

**Salzburg:** Kaalmada qarashka waxaa toos ula macmaamilaya ururada ku shaqada leh, waalidkuna waxay bixin doonaan qiimo yar. Faahfaahin dheeri ah haddii aad u baahato halkaan ka akhriso Stadt Salzburg – Kinderbetreuung

**Steiermark:** Xafiiska Dawladda Gobolka Steiermark, Waaxda 6, waxbarashada Carruurta iyo waaxda waryeelka, Karmeliterplatz 2, 8010 Graz, Tel.: 0316 877-5499, eeg Amt der Steiermärkischen Landesregierung Referat Kinderbildung – Verwaltung – Land Steiermark

**Tirol:** Xafiiska dawladda gobolka Tirol, waaxda bulshada iyo shaqada, Meinhardstrasse 16, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512 508 7831, eeg Kinderbetreuungs-Zuschuss | Land Tirol

**Vorarlberg:** Xafiiska dawladda gobolka Vorarlberg, waaxda waxbarashada hoose, dugsiyada iyo bulshada waaxda dhallinyarada iyo qoyska, Römerstraße 15, Bregenz, Tel.: 05574/511-22176 ama -22177, eeg Elementarpädagogik



**Salzburg:** Die Förderungen werden direkt über die Trägereinrichtungen abgewickelt, die zu zahlenden Elternbeiträge verringern sich um die Förderbeträge. Weitere Informationen siehe Stadt Salzburg – Kinderbetreuung, Land Salzburg – Kindergarten

**Steiermark:** Amt der Steirischen Landesregierung, Abteilung 6, Referat Kinderbildung und -betreuung, Karmeliterplatz 2, 8010 Graz, Tel.: 0316 877-5499, siehe Amt der Steiermärkischen Landesregierung Referat Kinderbildung und -betreuung – Verwaltung – Land Steiermark

**Tirol:** Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512 508 7831, siehe Kinderbetreuungs-Zuschuss | Land Tirol

**Vorarlberg:** Amt der Vorarlberger Landesregierung, Abteilung Elementarpädagogik, Schule und Gesellschaft (IIa), Fachbereich Jugend und Familie, Römerstraße 15, Bregenz, Tel.: 05574/511-22176 oder -22177, siehe Elementarpädagogik



## FURSADAHAWAWEENKA

Sinaanta haweenka waxaa lagu gaaraa iyada oo loo marayo nolol isu tashi leh, madax bannaan oo aan tacadi lahayn. Waxaa ka jira Austria ururo badan oo dumarka shaqooyinka iyo tacliinta siday ugu laaban lahaayeen dhalnada ka dib ka caawinaya iyada iyo qoyskeeda la talin badana siinaya.

1



Xarunta La-talinta ee Muhaajiriinta waxaad ka heli doontaa macluumaad badan oo luqado badan ku baxaya iyo taageero dhinac kasta ah oo ku saabsan shaqada iyo xirfadaha. Halkaan kala xiriir Frauenberatung | Migrant <http://rb.gy/e8rey> 1

2



**Dawlad gobaleedyada kale waa sidan:**

3



**Xarunta soo galootiga ee Oberösterreich (Migrare)**

beratung@migraton.at | <http://www.migrare.at> 2

**Kärnten:** Kärnten: IAM – Machadka shaqa doonka ee ajaaniibta info@iam.co.at | <http://www.iam.co.at> 3

4



**Xarunta soo galootiga ee Tirol (ZEMIT)**

beratung@zemit.at | <http://www.zemit.at> 4

**Steiermark:** ZEBRA – Xarunta dhaqamada kala duwan iyo cilmi nafsiga. office@zebra.or.at | <http://www.zebra.or.at> 5

5



Dumarku waxay la xiriiri karaan xarumaha la-talinta, si lacag la'aan iyo si qarsoodi ah - xitaa xaaladaha degdega ah. Haddii aad ku nooshahay Vienna oo aad la kulanto rabshad galmo, jireed iyo/ama maskaxeed qoyska dhexdiisa ama shaqada, waxaad wici kartaa khadka degdega ah ee haweenka ee

6



magaalada Vienna 24-saac Frauennotruf: 01 71 71 9 – caawinta haweenka iyo hablaha/gabdhaha <http://rb.gy/msw5j> 6 E-Mail kaan ayaad kala xiriiri kartaa: [frauennotruf@wien.at](mailto:frauennotruf@wien.at)



## ANGEBOTE FÜR FRAUEN

Gleichstellung von Frauen wird durch ein selbstbestimmtes, eigenständiges und gewaltfreies Leben erreicht. In Österreich gibt es zahlreiche Einrichtungen, die Frauen beim (Wieder-)Einstieg in den Arbeitsmarkt, beim Erwerb von Qualifikationen und bei familienbezogenen Themen unterstützen und beraten.

In der Frauenberatung des Beratungszentrums für Migranten und Migrantinnen bekommen Sie umfangreiche und mehrsprachige Information und Unterstützung rund um Beschäftigung und Qualifikationen:

Frauenberatung | Migrant: <http://rb.gy/e8rey> ①

### Zentrum für MigrantInnen Oberösterreich (Migrare)

[beratung@migraton.at](mailto:beratung@migraton.at) | [www.migrare.at](http://www.migrare.at) ②

**Kärnten:** IAM – Institut für Arbeitsmigration Beratung für Ausländerinnen und Ausländer. [info@iam.co.at](mailto:info@iam.co.at) | [www.iam.co.at](http://www.iam.co.at) ③

### Zentrum für MigrantInnen in Tirol (ZEMIT)

[beratung@zemit.at](mailto:beratung@zemit.at) | [www.zemit.at](http://www.zemit.at) ④

**Steiermark:** ZEBRA – Interkulturelles Beratungs- und Therapiezentrum. [office@zebra.or.at](mailto:office@zebra.or.at) | [www.zebra.or.at](http://www.zebra.or.at) ⑤

Unbürokratisch, kostenlos und anonym können sich Frauen – auch in akuten Situationen – an Beratungseinrichtungen wenden. Wenn Sie in Wien leben und sexualisierte, körperliche und/oder psychische Gewalt in der Familie oder in der Arbeit erleben, können Sie den 24-Stunden Frauennotruf der Stadt Wien: 01 71 71 9 anrufen. [frauennotruf@wien.at](mailto:frauennotruf@wien.at) | Hilfe für Frauen und Mädchen: <http://rb.gy/msw5j> ⑥



Austria guud ahaan ayay ka caawiyaan dumarka la kulma tacadiyada ama rabshadaha ka dhex dhaca qoysaka maalin iyo habeenba.

7



Marka laga soo tago in ay luuqada jarmalka kugula talinayaan, waxaa jira fursad aad ku heli karto luuqadaada hooyo dadku hadlaya oo ku caawiya. Halkaan booqo Muttersprachliche Beratung | FRAUENHELPLINE – Gegen Gewalt. <http://rb.gy/frk6>

7



Die österreichweite Frauenhelpline gegen Gewalt bietet rund um die Uhr zum Thema Gewalt gegen Frauen\*/Gewalt in der Familie Informationen und Hilfestellungen an. Neben der deutschsprachigen Beratung gibt es auch fremdsprachige Beratungen: Muttersprachliche Beratung | FRAUENHELPLINE – Gegen Gewalt:  
<http://rb.gy/frrk6> 





## CANSHUURAHA AUSTRIA

Shaqaalaha canshuurta mushaharka waxaa ka jaraya loo shaqeeyaha waxaana la siiyaa xafiiska canshuuraha. Iyadoo loo marayo qiimeynta shaqaalaha (ANV), canshuurta mushaharka dheeraadka ah (**Arbeitnehmer:innenveranlagung**) ama gunnada SV waxaa laga soo ceshan karaa xafiiska canshuuraha. Dadka iskood u shaqeysta iyo qandaraaslayaasha madaxa banaan waa in ay bixiyaan canshuurtooda dakhliga xafiiska canshuuraha iyaga oo buuxinaya canshuur celinta dakhliga una soo gudbinaya xafiiska canshuuraha.

### Canshuur celinta laba qaab ayaa loo sameyn karaa:

#### ■ Qaab online ah ayaaad FinanzOnline ugu sameyn kartaa

Haddii aad ku nooshahay Austria oo aad ka diiwaan gashantahay Finanzonline, toos ayaad halkaas uga buuxbuuxsan kartaa foomamka una dirsan kartaa: booqo [finanzonline.bmf.gv.at](https://www.finanzonline.bmf.gv.at).



#### ■ Qaabka waraaqaha caadiga ah

Waraaqaha aad u baahantahay waxaad ka heli kartaa xafiiska canshuuraha ee Finanzamt. Marka aad buux buuxiso foomamba canshuur celinta, waxaad ku diri kartaa qaab post ahaan ah adigoo ku qoraya ciwaankooda oo ah Finanzamt Österreich, Postfach 260, 1000 Wien

## CANSHUURAHA XADIDAN IYO KUWA AAN XADIDNEYN EE WAAJIBKA AH

Haddii aad shaqaale ka tahay Austraila gudaheeda laakiin aadan ku lahayn degenaansho ama hoy caadi ah Austria, waxa kaliya oo ku saaran mas'uuliyad canshuureed xadidan. Tani waxay kaaga dhigan tahay in dakhligaaga Austria lagu muujiyo canshuurta Austrian.ka

Haddii aad rabto inaad samayso canshuur celin (ANV), 9,000 euros (laga bilaabo 2023: 9,567 euro) ayaa lagu dari doonaa xisaabinta cashuurtaada. Sidoo kale, dhammaan lacagaha laga jaray lama tixgelin karo. Si aad si buuxda uga faa'iidayso jar-jaryada iyo cashuur dhaafka iyada oo loo marayo ANV, waxa laga yaabaa inaad awoodo inaad ka dalbato masuuliyad cashuureed oo aan xadidnayn gudaha Austria. Xaaladdan oo kale,



## STEUERN IN ÖSTERREICH

Für Arbeitnehmer:innen wird die Lohnsteuer von der Arbeitgeber:in einbehalten und ans Finanzamt abgeführt. Durch die **Arbeitnehmer:innenveranlagung** (ANV) kann zu viel bezahlte Lohnsteuer oder der SV-Bonus vom Finanzamt zurückgeholt werden.

Selbstständig Erwerbstätige und freie Dienstnehmer:innen müssen ihre Einkommenssteuer selbst beim Finanzamt abführen, indem sie eine **Einkommenssteuererklärung** ausfüllen und an das Finanzamt übermitteln.

### Die ANV kann auf 2 Arten eingereicht werden:

- Elektronisch im FinanzOnline-Portal  
Wenn Sie einen Wohnsitz in Österreich haben und sich registriert haben, können Sie die ANV direkt online ausfüllen und abschicken: [finanzonline.bmf.gv.at](https://finanzonline.bmf.gv.at)
- In Papierform bei Ihrem Finanzamt  
Die notwendigen Formulare bekommen Sie bei jedem Finanzamt. Ihre ausgefüllte ANV schicken Sie dann an das Finanzamt Österreich, Postfach 260, 1000 Wien



## BESCHRÄNKTE UND UNBESCHRÄNKTE STEUERPFLICHT

Wenn Sie in Österreich nichtselbstständige Einkünfte erzielen, aber in Österreich keinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben, sind Sie nur beschränkt steuerpflichtig. Das bedeutet für Sie, dass lediglich Ihre österreichischen Einkünfte der österreichischen Einkommenssteuer unterliegen.

Wenn Sie eine ANV machen möchten, werden für Ihre Steuerberechnung 9.000 Euro (ab 2023: 9.567 Euro) hinzugerechnet. Auch können nicht alle Absetzbeträge berücksichtigt werden. Um von Absetz- und Freibeträgen in vollem Umfang durch die ANV zu profitieren, können Sie uU einen Antrag auf die unbeschränkte Steuerpflicht in Österreich stellen. In diesem Fall entfällt auch die Hinzurechnung von 9.000 Euro (ab 2023: 9.567 Euro) für die Steuerberechnung.

kordhinta 9,000 euro (laga bilaabo 2023: 9,567 euro) ee xisaabinta canshuurtu ma khuseyso.

Shuruudaha cashuurta aan xadidnayn waa inaad tahay muwaadin wadan EU/EES ah ama wadan ka tirsan kuwa heshiiska kula ah Austria, canshuureed wadareedka (DTA) kaas oo ka kooban mamnuucida takoor-ka. Maadaama mamnuucida takoor-ka lagu soo dejiyay qodobka 24 ee DBA ee u dhexeeya Austria iyo Ukraine, doorashadu waa suurto gal.

### **Intaa waxaa dheer, mid ka mid ah qodobbada soo socda waa inuu adiga ku khuseeyaa:**

- In boqolkiiba 90 aysan ka sareyn dakhligaagu xadka canshuuraha Austria
- In dhaqaalaha kaa soo gala wadanka dibadiisa aysan dhaafin 11.000 Euro (laga bilaabo 2023: 11.693 Euro) sannadkii

Dalka aad degan tahay waa inuu ku caddeeyaa qadarka lacageed ee ku soo gala, iyadoo lagu muujinayo foomka loo yaqaan E9. Haddii aad dorato canshuur aan xadidneyn, waxaad leedahay faa'iido in dhammaan gunnooyinka iyo dhimista la samayn karo. Haddii aad Austria ku nooshahay ama aad degaasho ku leedahay waa kugu waajib canshuurta qasabka ahi. Taasi waxay ka dhigantahay in dhaqaale kasta oo dibada kaa soo gala ay canshuurta Austria ku waajibayso. Muhiim waxaa ah in la diiwaan galiyo dhakhli walba iyadoon loo egeeyn halka saldhigaagu yahay markaas.

### **JAANTUSKA CANSHUUREEDKA AUSTRIA**

Canshuurta dakhliga waxaa lagu qiimeeyaa sannadka oo dhan iyadoo sannadku markuu dhammaado la qiimeeyo. Saldhigga qiimayntu waa dakhliga sanadlaha ah ee la cashuuri karo. Tani waxay ka dhigan tahay mushaarka guud in la canshuurayo, kaasoo laga reebayo, caymiska bulshada iyo qarashyada aan caadiga ahayn ee kugu baxa, ama aad shaqadaada darteed u bixisay sida xayeesiinta iyo wixii la mid ah.



Voraussetzung für die Optierung in die unbeschränkte Steuerpflicht ist, dass Sie die Staatsbürgerschaft eines EU-/ EWR-Staates besitzen oder einem Staat angehören, mit dem Österreich ein Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) hat, in dem ein Diskriminierungsverbot enthalten ist. Da in Art 24 des DBA zwischen Österreich und der Ukraine ein Diskriminierungsverbot festgelegt wurde, ist die Optierung möglich.

**Weiters muss einer der folgenden Punkte auf Sie zutreffen:**

- Mindestens 90 Prozent Ihrer Einkünfte unterliegen der österreichischen Einkommensteuer
- Ihre ausländischen Einkünfte betragen nicht mehr als 11.000 Euro (ab 2023: 11.693 Euro) im Kalenderjahr

Ihr Ansässigkeitsstaat muss Ihnen die Höhe Ihrer Einkünfte mit dem Formular E9 bescheinigen.

Wenn Sie sich für die unbeschränkte Steuerpflicht entscheiden, haben Sie den Vorteil, dass alle Freibeträge und Absetzbeträge berücksichtigt werden können.

Wenn Sie Ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich haben, sind Sie in Österreich **unbeschränkt steuerpflichtig**. Das bedeutet: Ihr gesamtes Welteinkommen ist in Österreich steuerpflichtig, auch das Einkommen, das Sie im Ausland erzielt haben. Als Wohnsitz gilt jede Meldung, es muss sich nicht um den Hauptwohnsitz handeln.

## **DER ÖSTERREICHISCHE STEUERTARIF**

Die Einkommenssteuer wird nach ganzjähriger Betrachtung im Nachhinein ermittelt. Die Bemessungsgrundlage stellt das steuerpflichtige Jahreseinkommen dar. Dieses setzt sich aus den Bruttoeinkünften abzüglich der Sozialversicherung, Werbungskosten, Sonderausgaben und außergewöhnlichen Belastungen zusammen.

Canshuurta waxaa lagu cabiraa nidaam horumarsan. Sannadka 2022 waa sidaan:

Dakhliga sannadlaha ah	Qaababka aad u xisaabinayso Euro ahaan iyaadon qarashaadka laga jarin dakhliga guud	Xadka canshuurta la jarayo
Illaa 11.000 Euro	0	0%
Ka sareeya 11.000 Euro ilaa 18.000 Euro	(dakhli – 11.000 Euro) x 20%	20%
Ka wixii ka badan 18.000 Euro illaa 31.000 Euro	(Dakhli– 18.000 Euro) x 32.5% +1.400 Euro	32,5%
Wixii ka sareeya 31.000 Euro bis 60.000 Euro	(Dakhli – 31.000 Euro) x 42%+ 5.625 Euro	42%
Ka badan 60.000 Euro bis 90.000 Euro	(Dakhli – 60.000 Euro) x 48% + 17.805 Euro	48%
Ka badan 90.000 Euro bis 1.000.000 Euro	(Dakhli – 90.000 Euro) x 50% + 32.205 Euro	50%
Ka badan 1.000.000 Euro	(Dakhli – 1.000.000 Euro) x 55% + 487.205 Euro	55%

Nidaamka canshuurtu ee sannadka 2023 waa sidaan hoose:

Dakhliga sannadlaha ah	Qaababka aad u xisaabinayso Euro ahaan iyaadon qarashaadka laga jarin dakhliga guud	Xadka canshuurta la jarayo
Illaa 11.693 Euro	0	0%
Ka badan 11.693 Euro bis 19.134 Euro	(Dakhliga– 11.693 Euro) x 20%	20%
Ka badan 19.134 Euro bis 32.075 Euro	(Dakhliga– 19.134 Euro) x 30% +1.488,20 Euro	30%
Ka badan 32.075 Euro bis 62.080 Euro	(Dakhliga – 32.075 Euro) x 41%+ 5.370,50 Euro	41%
Ka badan 62.080 Euro bis 93.120 Euro	(Dakhliga– 62.080 Euro) x 48% + 17.672,55 Euro	48%
Ka badan 93.120 Euro bis 1.000.000 Euro	(Dakhliga– 93.120 Euro) x 50% + 32.571,75 Euro	50%
Ka badan 1.000.000 Euro	(Dakhliga – 1.000.000 Euro) x 55% + 486.011,75 Euro	55%



Die Steuer wird in einem progressiven Tarifsystem bemessen.  
Im Jahr 2022 gilt folgender Steuertarif:

Jahres-einkommen	Formen, mit der Sie die Einkommens-steuer in Euro (ohne Berücksichtigung von Absetzbeträgen) berechnen	Grenz-steuer-satz
Bis 11.000 Euro	0	0%
Über 11.000 Euro bis 18.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 11.000 \text{ Euro}) \times 20\%$	20%
Über 18.000 Euro bis 31.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 18.000 \text{ Euro}) \times 32,5\%$ + 1.400 Euro	32,5%
Über 31.000 Euro bis 60.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 31.000 \text{ Euro}) \times 42\%$ + 5.625 Euro	42%
Über 60.000 Euro bis 90.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 60.000 \text{ Euro}) \times 48\%$ + 17.805 Euro	48%
Über 90.000 Euro bis 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 90.000 \text{ Euro}) \times 50\%$ + 32.205 Euro	50%
Über 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 1.000.000 \text{ Euro}) \times 55\%$ + 487.205 Euro	55%

Die Steuer wird in einem progressiven Tarifsystem bemessen.  
Im Jahr 2023 gilt folgender Steuertarif:

Jahres-einkommen	Formen, mit der Sie die Einkommens-steuer in Euro (ohne Berücksichtigung von Absetzbeträgen) berechnen	Grenz-steuer-satz
Bis 11.693 Euro	0	0%
Über 11.693 Euro bis 19.134 Euro	$(\text{Einkommen} - 11.693 \text{ Euro}) \times 20\%$	20%
Über 19.134 Euro bis 32.075 Euro	$(\text{Einkommen} - 19.134 \text{ Euro}) \times 30\%$ + 1.488,20 Euro	30%
Über 32.075 Euro bis 62.080 Euro	$(\text{Einkommen} - 32.075 \text{ Euro}) \times 41\%$ + 5.370,50 Euro	41%
Über 62.080 Euro bis 93.120 Euro	$(\text{Einkommen} - 62.080 \text{ Euro}) \times 48\%$ + 17.672,55 Euro	48%
Über 93.120 Euro bis 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 93.120 \text{ Euro}) \times 50\%$ + 32.571,75 Euro	50%
Über 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 1.000.000 \text{ Euro}) \times 55\%$ + 486.011,75 Euro	55%

**Marka la sameynayo canshuur celinta waxay ku kala xirnaan doontaa mid qasab ah iyo mid la codsanayo.**

Haddii dakhligaagu ka sareeyo 12.000 Euro ama tusaale ay ku soo gas-ho 12.756 sannadka 2023 waa qasab in aad xilli cayiman ku xareysataa canshuur celinta, una gudbisaa dakhligaaga xafiiska canshuuraha ee Finanzamt.

**Ugu dambeyn 30.April sannadka ka xiga haddii aad qaab waraaqo ah u dalbanayso, ama 30.Juun FinanzOnline, fadlan iska eeg in arrimahaan soo socdaa ku quseeyaan sida:**

- Qarashka gaadiidka ayaa mushaarka lagu raaciyay, mushaarka ayaa si qalad qalad ah loo xisaabshay iyadoo si aan sax ahayn loo badiyay
- Mushaarkaaga sannad laha ah ayaa ka badnaa 730 Euro ama wuxuu dhaafay xadka canshuurta iyadoon waxba laga jarin canshuurta
- Lacagta daryeelka carruurta ee loo shaqeeyuhu bixiyo ayaa ka badnayd intii loogu talo galay ama canshuurta lagaa jaray ayaa badnayd
- Gunada qoyska ee loo yaqaan Familienbeihilfe haddii ay aad u badnayd ama aan loo eegin mushaarkaaga
- Adiga iyo loo shaqeeyahaaga ayaa si ula kac ah lacagta canshuurta loo jari lahaa u dhimay
- Loo shaqeeyahaagu haddii aanan wadanka gudihiisa ka shaqeyn ama uusan canshuurta ka jarin mushaarka
- Haddii aad haysato shaqooyin ka badan hal oo aad home office ka shaqaysay aadna heshay in ka badan 300 Euro

**Ilaa Sebtembar 30-keeda sanadka xiga waa in aad xaraysataa canshuur celinta**

- Waxaad haysatay laba shaqo iyo in ka badan oo ay tahay in canshuurta laga bixiyo isku sannadna ah.
- Waxa aad heshay canshuur dhimis hal-shaqaale ah haddii aad kaligaa qoyska u shaqeyso (AVAB), cashuur dhimista waalidka keligiis ah (AEAB),



## **Bei der ANV wird zwischen der Pflichtveranlagung und der Antragsveranlagung unterschieden.**

Wenn Sie einen der folgenden **Pflichtveranlagungsgründe** erfüllen und Ihr steuerpflichtiges Einkommen über 12.000 Euro (ab 2023: 12.756) im Kalenderjahr liegt, müssen Sie die ANV innerhalb bestimmter Fristen ans Finanzamt übermitteln:

### **Bis zum 30.4. des Folgejahres in Papierform oder 30.6. des Folgejahres via FinanzOnline:**

- Das Pendlerpauschale bzw. der Pendlereuro wurde bei Ihnen bei der monatlichen Lohnverrechnung entweder zu hoch oder zu Unrecht berücksichtigt
- Ihre Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit unterliegen nicht dem Lohnsteuerabzug und betragen mehr als 730 Euro im Kalenderjahr.
- Der Zuschuss zur Kinderbetreuung, den Sie von Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in steuerfrei ausbezahlt bekommen haben, war entweder zu hoch oder Sie haben die Voraussetzungen für die Steuerfreiheit nicht erfüllt
- Der Familienbonus wurde bei Ihnen bei der monatlichen Lohnverrechnung zu hoch berücksichtigt
- Ihre Arbeitgeber:in hat mit Ihnen gemeinsam vorsätzlich die einbehaltene Lohnsteuer verkürzt
- Sie werden unmittelbar für die Lohnsteuer in Anspruch genommen, weil Ihre Arbeitgeber:in keine inländische Betriebsstätte hat, und den Lohnsteuerabzug nicht vorschriftsmäßig berechnet hat
- Sie haben von mehreren Arbeitgeber:innen ein Homeoffice-Pauschale erhalten, wobei mehr als die insgesamt zustehende Höhe von 300 Euro steuerfrei belassen wurde

### **Bis zum 30.9. des Folgejahres:**

- Sie hatten im Kalenderjahr gleichzeitig 2 oder mehrere lohnsteuerpflichtige Einkünfte
- Sie haben bei der monatlichen Lohnverrechnung den Alleinverdienerabsetzbetrag (AVAB), den Alleinerzieherabsetzbetrag (AEAB), den erhöhten Verkehrsabsetzbetrag oder den erhöhten Pensionistenabsetzbetrag erhalten, obwohl Sie die Voraussetzungen dafür nicht erfüllt haben

### Upon request by the tax office:

- Waxaad heshay ama qaadatay:
  - Lacagta jirada
  - Gunnada baxnaaninta
  - lacagta dib u soo noqoshada
  - Bixinta leyliga ciidamada
  - Ka-noqoshada khasnadda mag-dhowga
  - Mushaharka qaarkood ee fasaxa shaqaalaha dhismaha iyo qasnadda mushahar-ka-joojinta
  - Lacagaha jeegga adeegga
- Waxaad dib u heshay qaaraanka caymiska khasabka ah ama qaaraan-ka hawlgabka
- Marka la xisaabinayo mushaharka, gunnada sida ku cad ogaysiiska gunnada ama gunnada faa'iidooyinka socdaalka ee sannadka ayaa la tixgeliyey.

Haddii aad buuxin weydo mid ka mid ah shuruudahan, waa go'aankaaga inaad dalbato canshuur celinta (ANV) iyo in kale. Xaaladdan oo kale waxaad haysataa mud 5 sanno ah in aad dalbato ama xaraysato canshuur celinta. Sidaa darteed ANV 2022 waa in loo diraa xafiiska cashuuraha ugu dambayn Diisambar 31, 2027.

### **KASOO CESHO LACAGTAADA FINANZAMT**

Waxaad haysataa fursad aad lacagtaada canshuurta dheeriga aha ee aad biixisay aad dib uga soo ceshato xafiiska canshuuraha.

Siyaabaha soo socda ayaana lagu qiimeeyaa ama lagu go'aamiyaa canshuur celinta:

#### **Canshuurta liidata ee mushaarka hooseeya**

Haddii dakhligaaga sannadlaha ah ee la cashuuri karo uu ka yar yahay 24,500 euro (laga bilaabo 2023: 25,774 euro), waxaad xaq u leedahay gunnada SV. Shuruuda lagaa rabo waa inaad bixisay caymiska bulshada.

#### **Waxaad markaa heli doontaa, tusaale ahaan, ANV 2022**

- 70% caymiska la bixiyay ugu badnaan 1.550 Euro sannadkii
- Haddii aad xaq u leedahay gunnada socdaalka, cashuurta taban waxay kordhisaa ugu badnaan 1,610 euro.



### **Nach Aufforderung durch das Finanzamt:**

- Sie haben eine der folgenden Leistungen bekommen:
  - Krankengeld
  - Rehabilitationsgeld
  - Wiedereingliederungsgeld
  - Bezüge für Truppenübungen
  - Bezüge vom Insolvenz-Entgelt-Fonds
  - Bestimmte Bezüge aus der Bauarbeiterurlaubs- und Abfertigungskasse
  - Bezüge für einen Dienstleistungsscheck
- Sie haben Pflichtversicherungsbeiträge oder Pensionsbeiträge zurückbekommen
- Bei der Lohnverrechnung wurde ein Freibetrag laut Freibetragsbescheid oder ein Freibetrag für die Zuzugsbegünstigung für das Kalenderjahr berücksichtigt

Wenn Sie keine dieser Voraussetzungen erfüllen, ist es Ihre Entscheidung, ob Sie die ANV abgeben oder nicht. In diesem Fall handelt es sich um die **Antragsveranlagung**, für die Sie 5 Jahre Zeit haben. Die ANV 2022 muss daher spätestens bis zum 31.12.2027 ans Finanzamt geschickt werden.

### **HOLEN SIE IHR GELD VOM FINANZAMT ZURÜCK**

Durch Abschreibmöglichkeiten haben Sie die Möglichkeit, zu viel bezahlte Lohnsteuer vom Finanzamt zurückzubekommen. Im Folgenden wird auf die einzelnen Abschreibmöglichkeiten eingegangen.

#### **Negativsteuer bei niedrigem Einkommen**

Wenn Ihr steuerpflichtiges Jahreseinkommen unter 24.500 Euro (ab 2023: 25.774 Euro) liegt, haben Sie einen Anspruch auf den SV- Bonus. Voraussetzung dafür ist, dass Sie Sozialversicherungsbeiträge bezahlt haben.

#### **Sie bekommen dann zB bei der ANV 2022**

- 70% der bezahlten Sozialversicherungsbeiträge, maximal 1.550 Euro jährlich
- Bei Anspruch auf Pendlerpauschale erhöht sich die Negativsteuer auf maximal 1.610 Euro

Ma jiro gunno SV ah ee dakhliga ka soo gala qandaraaska shaqada ama heshiiska adeegga kuwa iskood u shaqeysta.

Gunnada SV ka sokoow, waxa kale oo aad xaq u yeelan kartaa qofka keligah ah ama keligiis cashuurta bixiya, gunnada carruurta ee dheeraadka ah iyo gunnada carruurta badan.

### **fursadaha lacageed ee waalidka**

#### **Gunnada qoyska ee dheeraadka ah (Familienbonus Plus)**

Tan waxaa la siin karaa carruurta xaqau leh ama qaata gunnada qoyska ee Familienbeihilfe loo yaqaan masruufka aabuhu bixin lahaa haddii dawladdu ku siiso halkuu aabuhu u jari lahaa awlaadiisa.

Sannadka 2022 wuxuu gaarayaa sida soo socota, waxayse ku xirantahay canshuurta lagugu yeesho:

- Ilaa 2.000 Euro halkii ilmo sannadkii, kuwaas soo da'doodu tahay ilaa 18 sanno jir buuxa.
- Ilaa 650 euro carruurta qaan gaarka ah

Waalidka aan wada nooleyn lacagtaan waa qeybsan karaan, laakiin qof waliba waa inuu is kiis u xaraysto qeybtiisa, shuruuda ku xiran arrintaani waa in qofka waalidka ah ee aan ilmaha la nooleyn uu bixin jiray masruufka ama biilka ilmaha (unterhalt). Familienbonus loo shaqeeyahaaga ayaa mushaarka kuu raacin kara ama canshuur celinta ayaad la xaray-sanaysaa.

#### **Gunnada Carruurta**

Haddii aad qaadatay kaalmada qoyska ee ilmaha (Familienbeihilfe) in ka badan 6 bilood sanadka 2022 ama aa shaqeysay ugu yaraan 30 maalmood sannadka sida waafaqsan Qaybta 2 Faqrada 3 Z1 ilaa Z4 ESTG ama aad heshay lacagta xanaanada carruurta ama naasnuujinta, faa'iidada fasaxa sanadka oo dhan ee aan midna bixin cashuur dakhli oo aad u yar, ka dib halkii aad ka heli lahayd gunnada qoyska waxaad heli doontaa gunnada carruurta dheeraadka ah ee ilaa 550 euro ilmo kasta sannad kasta. Carruurta ka timid dalalka saddexaad xaq uma laha wax kaalmo ilmo oo dheeraad ah. Waxa kaliya oo aad heli kartaa gunnada dheeraadka ah ee ilmaha oo qayb ka ah ANV (canshuur celinta)



Für Einkünfte aus Werkvertrag oder freiem Dienstvertrag steht kein SV-Bonus zu.

Zusätzlich zum SV-Bonus können gegebenenfalls auch der Alleinverdiener- oder Alleinerzieherabsetzbetrag, der Kindermehrbetrag und der Mehrkindzuschlag zustehen.

## **Abschreibungsmöglichkeiten für Eltern**

### **Familienbonus Plus**

Der Familienbonus Plus kann für Kinder, für die Ihnen die Familienbeihilfe oder der Unterhaltsabsetzbetrag zusteht, bezogen werden.

Er beträgt im Jahr 2022, abhängig von Ihrer Steuerschuld

- bis zu 2.000 Euro pro Kalenderjahr für Kinder bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres
- bis zu 650 Euro pro Kalenderjahr für volljährige Kinder

Der Familienbonus kann jeweils zur Hälfte zwischen den Elternteilen aufgeteilt werden oder von einem Elternteil zur Gänze bezogen werden. Bei getrenntlebenden Eltern hat der unterhaltsverpflichtete Elternteil in jenen Monaten Anspruch auf den Bonus, in denen der vereinbarte oder gesetzlich festgelegte Unterhalt vollständig geleistet wurde.

Der Familienbonus kann monatlich beim:bei Ihrer Arbeitgeber:in oder jährlich über die ANV bezogen werden.

### **Kindermehrbetrag**

Wenn Sie im Jahr 2022 für mehr als 6 Monate im Kalenderjahr für ein Kind Anspruch auf Familienbeihilfe haben und an zumindest 30 Tagen im Kalenderjahr steuerpflichtige Einkünfte gem. § 2 Abs 3 Z1 bis Z4 EStG oder ganzjährig Leistungen aus dem Kinderbetreuungsgeldgesetz oder Pflegekarenzgeld bezogen haben und keine oder sehr wenig Lohnsteuer zahlen, dann erhalten Sie statt des Familienbonus Plus den Kindermehrbetrag von bis zu 550 Euro pro Kind und Kalenderjahr. Für Kinder aus Drittstaaten steht kein Kindermehrbetrag zu. Den Kindermehrbetrag können Sie nur im Zuge der ANV erhalten.

### **Gunnada Carruurta badan**

Laga bilaabo ilmaha 3aad iyo ilmo kasta oo dheeraad ah oo aad xaq u leedahay kaalmada qoyska, waxaad xaq u yeelanaysaa gunnada carruurta ee badan oo ah 21.20 euro bishii. Haddii dakhliga qoyskaagu uu ka yaraa 55,000 euro sannadkii u dambeeyay.

### **Canshuurta qofka kagii shaqeyya qoyska iyo waalid kaligiis ah**

Qoysaska uu hal waalid qaato mushaar waa laga yareeyaa canshuurta uu bixiyo.

Shuruudu waa inuu ugu yaraan 1 cunug ku qaatay Familienbeihilfe in ka badan 6 bilood sannadkii la soo dhaafay iyo lammaanahaagu in uusan helin dakhli ka badan 6,000 euro (laga bilaabo 2023: 6,312 euro) sanadka oo dhan.

**Macluumaad:** Caddidka 6,000 euro (laga bilaabo 2023: 6,312 euro) waa (si la fududeeyay) wadarta hadda jirta oo laga jaray tabarucaadka caymiska bulshada ee lammaanahaaga hadda. Tan waxa kale oo ku jira waxyaabo kale, sida gunnada toddobaadlaha ah, mushaharka bukaanka iyo lacagaha jeegga adeegga. Tan kuma jiraan kaalmada daryeelka ilmaha iyo faa'iidooyinka AMS ama gargaarka degdegga ah.

Waalidka keligood ah ee carruurtooda guri kula nool waxay xaq u leeyihiin canshuurta dhimida waalidka kaligiis ah. Shuruuda ku xiran arrintaani waa in ugu yaraan hal ilmo aad ku heshay familienbeihilfe, mudo 6 bilood ahna aad ahayd lamaane la'aan aan la qabin qof xiriir kaala dhexeeyana aadan la noolayn.

### **Canshuur dhimida kaligiis shaqeyyaha iyo waalidka kaligiis ah waa isku mid, waana sidan:**

- Hal ilmo: 494 Euro, laga bilaabo 2023: 520 Euro
- 2 carruur ah: 696 Euro, laga bilaabo sannadka 2023: 704 Euro
- Ilmo kasta oo dheeraad ah waa: + 220 Euro, laga bilaabo sannadka 2023: 232 Euro

Bilkasta in mushaarka lagu raaciyo ama aad canshuur celinta la dalbataba waa kuu banaantahay.



## Mehrkindzuschlag

Ab dem 3. Kind und für jedes weitere, für das Ihnen die Familienbeihilfe zusteht, haben Sie Anspruch auf den Mehrkindzuschlag von 21,20 Euro pro Monat. Vorausgesetzt, Ihr Familieneinkommen hat im vergangenen Kalenderjahr weniger als 55.000 Euro betragen.

## Alleinverdienerabsetzbetrag und Alleinerzieherabsetzbetrag

Familien, in denen zumindest ein Elternteil wenig verdient, werden mit dem **Alleinverdienerabsetzbetrag** entlastet. Voraussetzung dafür ist, dass für mindestens ein Kind mehr als 6 Monate im Kalenderjahr Anspruch auf Familienbeihilfe besteht und der:die Partner:in Einkünfte von höchstens 6.000 Euro (ab 2023: 6.312 Euro) im Kalenderjahr hatte.

**Info:** Die Basis für die 6.000 Euro Grenze (ab 2023: 6.312 Euro) ist (vereinfacht dargestellt) das laufende Brutto abzüglich der laufenden Sozialversicherungsbeiträge Ihres:Ihrer Partner:in. Ebenfalls dazu zählen unter anderem Wochengeld, Krankengeld und Bezüge aus einem Dienstleistungsscheck.

Nicht dazu zählen Kinderbetreuungsgeld und Leistungen des AMS sowie Notstandshilfe.

Alleinerzieher:innen, sprich Elternteilen, die mit ihren Kindern allein im Haushalt leben, steht der **Alleinerzieherabsetzbetrag** zu. Voraussetzung hierfür ist, dass für mindestens ein Kind mehr als 6 Monate im Kalenderjahr Anspruch auf Familienbeihilfe besteht und Sie mehr als 6 Monate nicht in aufrechter Ehe, Lebensgemeinschaft, eingetragener Partnerschaft oder Lebensgemeinschaft gelebt haben.

### Beide Absetzbeträge sind gleich hoch und betragen pro Kalenderjahr:

- für 1 Kind: 494 Euro, ab 2023: 520 Euro
- bei 2 Kindern: 696 Euro, ab 2023: 704 Euro
- für jedes weitere Kind: + 220 Euro, ab 2023: 232 Euro

Diese Absetzbeträge können entweder monatlich beim Arbeitgeber:bei der Arbeitgeberin oder jährlich über die ANV berücksichtigt werden.

### Masruufka carruurta

Carruurta aan kula noolayn ee aad siiso masruuf sharci ah ama lagu heshiyey, waxaad heli kartaa lacag celin (UHAB).

### Shuruudaha arrintaan ku xirana waa sida hoose:

- In aan carruurtaadu aysan kugula nooleyn guri, laakiin ay ku nool yihiin wadamada EU, Norway ama Swisserland.
- In ilmahaaga aadan ku qaadan gunanda qoyska ee Familienbeihilfe
- In aad masruuf sharci ah oo la caddeyn karo siiso ilmaha

Haddii aad bixiso masruufka ilmaha ku nool meel ka baxsan EU, EEA ama Switzerland, xaq uma lihid UHAB. Laakin waxaad dalban kartaa lacag kabida haddii culeys aan la fileyn kugu soo kordho taasoo noqon karta 50 Euro bishii ee loogu talagalay in looga hor tago sicir bararka.

### Masruufka carruurta sidaan ayaa loo qiimeeyaa bishii:

- 1 ilmo: 29,20 Euro, laga bilaabo 2023: 31 Euro
- 2: 73 Euro, laga bilaabo 2023: 78 Euro
- Ilma kastoo oo dheeraad ah ama wixii laba ilmo ka badan: + 58,40 Euro, laga bilaabo 2023: 62 Euro

### Kharashka xayeesiinta ama suuq geynta

Haddii dakhligaaga sannadlaha ah ee la canshuuri karo uu ka badan yahay 12,000 euro (laga bilaabo 2023: 12,756 euros), kharashyada shaqada la xiriira waxaa laga jari karaa canshuurtaada. Kuwaas waxaa ka mid ah kharashyada safarka, kharashyada qalabka shaqada, sida iibsashada laptop ama dharka shaqada, tababarka aqoon kororsiga, xirfad barashada iyo safarada ganacsiga.



**Talo:** Waxaad ku ogaan kartaa inaad xaq u leedahay gunnada socdaalka adoo isticmaalaya xisaabiyaha Wasaaradda Maaliyadda Federaalka <http://rb.gy/dmf5w>



## Unterhaltsabsetzbetrag

Für Kinder, die nicht bei Ihnen leben, für die Sie aber den gesetzlichen oder vereinbarten Unterhalt leisten, können Sie den Unterhaltsabsetzbetrag (UHAB) erhalten.

### Die Voraussetzungen hierfür sind, dass

- Ihre Kinder nicht bei Ihnen im Haushalt leben, sich aber in Österreich, der EU, einem EWR-Staat oder der Schweiz (EWR: EU mit Island, Liechtenstein, Norwegen) aufhalten
- Sie keinen Anspruch auf die Familienbeihilfe für diese Kinder haben
- Sie nachweislich den gesetzlichen Unterhalt für diese Kinder leisten

Leisten Sie für ein Kind Unterhalt, das außerhalb der EU bzw. des EWR oder der Schweiz lebt, steht Ihnen der UHAB nicht zu. Aber Sie können die Unterhaltsleistung als außergewöhnliche Belastung ohne Selbstbehalt in der Höhe von 50 Euro monatlich oder der Hälfte des tatsächlich geleisteten Unterhaltes (bei Hochpreisländern) geltend machen.

### Der Unterhaltsabsetzbetrag beträgt pro Monat:

- für 1 Kind: 29,20 Euro, ab 2023: 31 Euro
- bei 2 Kindern: 73 Euro, ab 2023: 78 Euro
- für jedes weitere Kind: + 58,40 Euro, ab 2023: 62 Euro

## Werbungskosten

Wenn Ihr steuerpflichtiges Jahreseinkommen über 12.000 Euro (ab 2023: 12.756 Euro) beträgt, können berufsbedingte Ausgaben von der Steuer abgesetzt werden. Dazu zählen unter anderem Kosten für den Arbeitsweg (**Pendlerpauschale und Pendlereuro**), Kosten für **Arbeitsmittel**, wie zB Anschaffung eines Laptops oder Arbeitsbekleidung, **Ausbildungs-Fortbildungs- und Umschulungskosten, Dienstreisen** oder auch die **Betriebsratsumlage**.



**Tipp:** Ob ein Anspruch auf Pendlerpauschale zusteht, können Sie beim Pendlerrechner des Bundesministeriums für Finanzen abfragen: <http://rb.gy/dmf5w>

### **Kharashaad gaar ah**

Xafiiska canshuuruhu wuxuu tixgalin siinayaa kharashaadka gaarka ah ee tabarucaadka sadaqooyinka, tabaruca kaniisadda iyo bulshooyinka diimeed ee la aqoonsan yahay. Ururka ka faa'iidaystayaasha ama kaniisada ama bulsho diimeedka la qoonsanyahay ee sadaqooyinka bulshada qaata waa ku qasab in ay u sheegaan xafiiska canshuuraha ee Finanzamt lacagaha ay helaan. Kharashyada kale ee gaarka ah waxaa ka mid ah kharashyada la taliyaha cashuuraha, hawlgabka iyo kharashyada joogtada ah iyo sidoo kale caymiska joogtada ah ee ikhtiyaariga ah iyo iibsashada dheeraadka ah ee xilliyada dugsiga ee caymiska hawlgabka sharciga ah.

### **Kharashyo aan caadi ahayn**

Kuwaani waxay u qeybsamaan culeysyo aan ku talo gal ahayn iyo kuwo ku talo gal ah.

### **Culaysyo aan caadi ahayn oo lagaa jari karo**

Kharashyadan waxaa lagu dhimay dakhli-ku-tiirsane laga jari karo. Inta badan waxa laga jari karaa qiyaastii 1-1.5 mushaharka guud ee bishii, markaa kharashyadu waa in ay ka badan yihiin sababtoo ah qadarka xad-dhaafka ah kaliya ayaa saameyn ku leh canshuurta.

Kharashyada aan caadiga ahayn ee lagaa jari karo waxaa ka mid ah kharashyada caafimaadka (kharashka dhakhaatiirta, daawaynta iyo daawooyinka), Kharashka aaska ee qaraabada dhow iyo daaweynta bacriminta uurka waa wax lagaa jari karo.

### **Culays aan caadi ahayn oo aan laga jari karin**

Ma jiro wax laga jari karo oo ka soo horjeeda kharashyadan, markaa waxay saameyn degdeg ah ku leeyihiin canshuuraha. Kuwaas waxaa ka mid ah, kharashyada la xiriira naafanimada ( naafanimada lammaanahaaga, naafanimada ilmaha), burbur masiibo ah iyo kharashyada dayactirka carruurta ku nool meel ka baxsan EU/EEA ama Switzerland.

**Macluumaad:** Si aad u sheegato kharashaadka naafada, naafanimada ugu yaraan 25% waa in ay aqoonsatey Wasaaradda Arrimaha Bulshada.



## Sonderausgaben

Das Finanzamt berücksichtigt Sonderausgaben für **Spenden** an begünstigte Spendenempfänger und **Kirchenbeiträge** an anerkannte Kirchen- und Religionsgemeinschaften automatisch. Die begünstigte Organisation bzw. Kirche oder Religionsgemeinschaft ist verpflichtet, Ihre Beiträge dem Finanzamt zu melden. Diese werden dann in der ANV vom Finanzamt berücksichtigt.

Weitere Sonderausgaben sind die Kosten für eine:n **Steuerberater:in**, **Renten und dauernde Lasten** sowie die **freiwillige Weiterversicherung** und der **Nachkauf von Schulzeiten** in der gesetzlichen Pensionsversicherung.

## Außergewöhnliche Belastungen

Außergewöhnliche Belastungen werden in Belastungen mit Selbstbehalt und ohne Selbstbehalt unterteilt.

### Außergewöhnliche Belastungen mit Selbstbehalt

Bei diesen Kosten wird ein einkommensabhängiger Selbstbehalt gegengerechnet. Der Selbstbehalt beträgt in der Regel rund 1- 1,5 Bruttomonatsgehälter, die Ausgaben müssen daher höher sein, denn nur der übersteigende Betrag wirkt sich bei der Steuer aus.

Als außergewöhnliche Belastungen mit Selbstbehalt sind unter anderem **Krankheitskosten** (Kosten für Ärzte:Ärztinnen, Therapien und Medikamente), **Begräbniskosten** für nahe Angehörige sowie **Kinderwunschbehandlung** absetzbar.

### Außergewöhnliche Belastungen ohne Selbstbehalt

Bei diesen Kosten wird kein Selbstbehalt gegengerechnet, sie wirken sich also sofort bei der Steuer aus. Dazu zählen unter anderem Ausgaben im Zusammenhang mit einer **Behinderung** (eigene Behinderung, Behinderung des Partners, Behinderung eines Kindes), **Katastrophenschäden** und **Unterhaltsleistungen** für Kinder außerhalb der EU/EWR oder der Schweiz.

**Info:** um Kosten einer Behinderung geltend machen zu können, muss eine Behinderung von zumindest 25% vom Sozialministerium Service mit Bescheid zuerkannt worden sein.

**Waxaan si dhow ula shaqaynaa ururada shaqaalaha iyo ÖGB. Haddii aad raadinayso xiriir aad la leedahay ururada shaqaalaha nala soo xiriir:**



**ÖGB, Ururka Shaqaalaha Austria**

Johann-Böhm-Platz 1

1020 Vienna

U2 iyo 77A, xarunta Donaumarina

Phone: +43 / 1/ 534 44-39

Email: [oegb@oegb.at](mailto:oegb@oegb.at)

#### **IMPRESSUM**

Medieninhaberin: Kammer für Arbeiter und Angestellte für Wien,

Prinz-Eugen-Straße 20–22, 1040 Wien, Telefon: (01) 501 65 1

Offenlegung gem. § 25 MedienG: siehe [wien.arbeiterkammer.at/impressum](http://wien.arbeiterkammer.at/impressum)

Redaktion: Kevin Fredy Hinterberger (AK Wien)

Grafik: [www.christophluger.com](http://www.christophluger.com)

**Stand: September 2023**



**Wie arbeiten sehr eng mit den Gewerkschaften und dem ÖGB zusammen. Wenn Sie Kontakt zu den Gewerkschaften suchen, sind unsere Kolleg:innen Ihre Ansprechpartner:innen:**



**Österreichischer Gewerkschaftsbund - ÖGB**

Johann-Böhm-Platz 1

1020 Wien

U2 und 77A, Station Donau Marina

Tel.: +43 / 1/534 44-39

E-Mail: [oegb@oegb.at](mailto:oegb@oegb.at)

#### **IMPRESSUM**

Medieninhaberin: Kammer für Arbeiter und Angestellte für Wien,

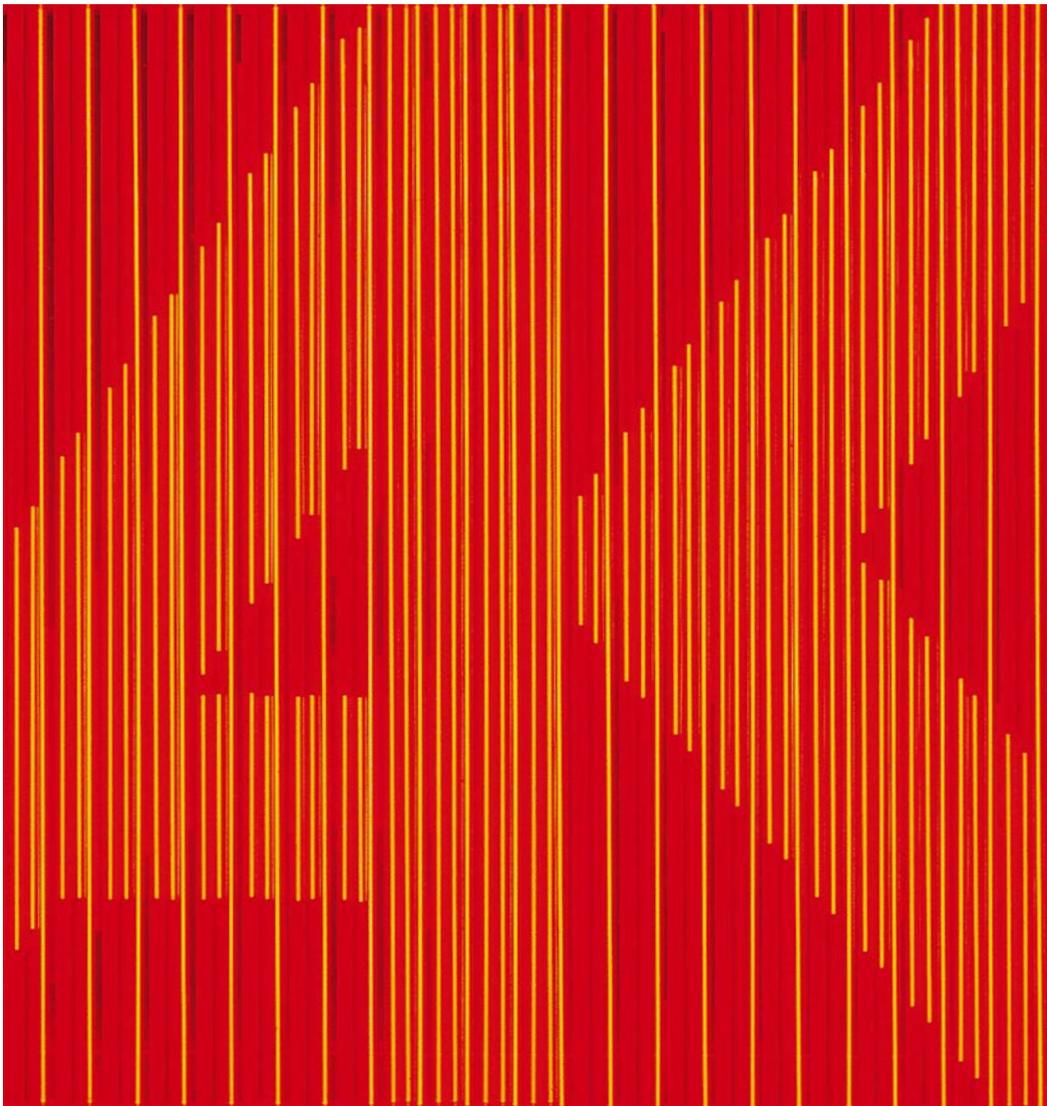
Prinz-Eugen-Straße 20–22, 1040 Wien, Telefon: (01) 501 65 1

Offenlegung gem. § 25 MedienG: siehe [wien.arbeiterkammer.at/impresum](http://wien.arbeiterkammer.at/impresum)

Redaktion: Kevin Fredy Hinterberger (AK Wien)

Grafik: [www.christophluger.com](http://www.christophluger.com)

**Stand: September 2023**



[WIEN.ARBEITERKAMMER.AT](https://www.wien.arbeiterkammer.at)



**GERECHTIGKEIT MUSS SEIN**